叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来得便当去得快(easy Come, Easy Go) 000001

2. 来得便当去得快(easy Come, Easy Go) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来得便当去得快(Easy come, easy go)
第1/2页

['i:zi] [kʌm] , ['i:zi] [gəʊ]
Easy Come , Easy Go
简单的 来 , 简单的 去

来得便当去得快

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['westənə(r)] [ɪz][hɪə(r)][set]
A delightful story of a real Westerner is here set
一个 愉快 故事 的 一个 真实的 西方人 是 这里 放

这是一个关于一位真正的西部人的精彩故事。

[daʊn] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
down in engaging fashion by the gifted author of
向下 在 引人入胜 时尚 经过 这 天才 作者 的

这位才华横溢的作者以引人入胜的方式讲述了.....

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ.kə'ɹi:s] ” [ænd; ənd] “ [θri:] [blæk] [hɪlz] .
“ The Devil of the Picuris ” and “ Three Black Hills .
“ 这 魔鬼 的 这 皮库里斯 ” 和 “ 三 黑色的 丘陵 .

《皮库里斯的恶魔》和《三座黑山》。

” [baɪ]['edwɪn][el] . ['seɪbɪn]
” By Edwin L . Sabin
” 经过 埃德温 L . 萨宾

作者：埃德温·L·萨宾

[tu:; tə][ðə; ði] [bi:f] [raʊnd] - [ʌp][kæmp] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hektɪk][treɪl] ,
To the beef round - up camp , now in the last stages of the hectic trail ,
到 这 牛肉 圆形的 - 向上 营 , 现在 在 这 最后的 阶段 的 这 忙碌的 踪迹 ,

前往牛群围捕营地，现在已进入这段繁忙旅程的最后阶段，

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] - ['aʊtfɪt] [æz; əz][baɪ] [trɪst] ,
there arrived , seeking the 77 outfit as by tryst ,
那里 到达的 , 寻求 这 - 全套服装 作为 经过 幽会 ,

他们到了，寻找77号服装，就像是按约定时间进行的幽会一样。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkbɔ:d] — ['draɪvɪŋ][ɪn][æt; ət] [nu:n] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [braʊn] [pɑ:tʃt] [pleɪnz] ,
a party of four in a buckboard — driving in at noon , across the brown parched plains ,
一个 派对 的 四 在 一个 马车 — 驾驶 在 在 中午 , 穿过 这 棕色的 干渴 平原 ,

四个人乘坐一辆敞篷马车——正午时分，驶过棕色的干旱平原，

['taɪmli] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊks] [ʃrɪl] [jelp] , “ [kʌm] [æn; ən] - [get][ˌaɪ 'ti:] !
timely to the cook's shrill yelp , “ Come an ' get it !
及时 到 这 库克的 尖锐 喊叫 , “ 来 一个 - 得到 它 !

厨师尖声喊道：“快来拿！”

” [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][wɪt] : [ə; eɪ] [staʊt] ['rʌdi] [mæn] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,
” They were , to wit : a stout ruddy man , a younger man ,
” 他们 是 , 到 有 : 一个 肥硕 红润 男人 , 一个 年轻 男人 ,

“他们分别是：一个身材魁梧、面色红润的男人，一个年轻人，

[ænd; ənd] [tu:] ['dæz(ə)lɪŋ][g'ɜ:lz][ɒv; əv][gɑ:b] ['femənɪnlɪ] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [west] .
and two dazzling girls of garb femininely adapted to the Wild West .
和 二 耀眼的 女孩们 的 外衣 女性化 改编 到 这 荒野 西方 .

还有两位穿着西部牛仔风格服饰的迷人女孩。

[ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] ['pʊld] [daʊn] ; ['leŋθi] [teks] , [ðə; ði] - ['fɔːmən] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]

The	equipage	pulled	down	;	lengthy	Tex	,	the	77	foreman	,	rose	from	his	seat
这	装备	拉	向下	;	冗长	德州	,	这	-	领班	,	玫瑰	从	他的	座位

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][hæmz] ,

upon	his	hams	,
之上	他的	火腿	,

设备被卸了下来；身材高大的77岁工头泰克斯从他那用腿支撑着的座位上站了起来。

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	meet	it	.
到	见面	它	.

满足它。

[ðə; ði][fɔː(r)] [paɪld] [aʊt] , [ðə; ði][gˈɜːlz] ['geɪzɪŋ] ['əʊpən] - [aɪd] .

The	four	piled	out	,	the	girls	gazing	open	-	eyed	.
这	四	堆积	出去	,	这	女孩们	凝视	打开	-	眼睛	.

四人鱼贯而出，女孩们睁大眼睛望着前方。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ten] ['hʌŋgri] , ['hɑːdi] , [red] - [feɪst] ['pʌntʃə(r)]

That	which	they	saw	was	a	conclave	of	ten	hungry	,	hardy	,	red	-	faced	punchers
那	哪个	他们	锯	曾是	一个	秘密会议	的	十	饥饿的	,	耐寒的	,	红色的	-	面对	拳击手

,

,

,

他们看到的是十个饥肠辘辘、意志坚强、面色通红的拳击手聚在一起。

['riːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

reeking	of	the	sun	and	saddle	,
臭气熏天	的	这	太阳	和	鞍	,

身上散发着太阳和马鞍的气味，

[skwɔtid] [ɪn] ['veərɪəs] ['pɑːstʃərz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kʊks] [dʌtʃ] ['ʌvnz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['stəʊɪŋ]

squatted	in	various	postures	around	the	cook's	Dutch	ovens	and	earnestly	stowing
蹲着	在	各种各样的	姿势	大约	这	库克的	荷兰语	烤箱	和	切实	存放

[ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [tʃʌk] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

away	the	midday	chuck	of	coffee	,
离开	这	正午	查克	的	咖啡	,

他们蹲在厨师的荷兰烤炉周围，摆出各种姿势，认真地把中午那一大杯咖啡收起来。

[biːf] , [biːnz] , [stjuːd] [kænd] [tə'mɑːtəʊz] , [hɒt] [bred] [ænd; ənd] ['sɔːgəm] .

beef	,	beans	,	stewed	canned	tomatoes	,	hot	bread	and	sorghum	.
牛肉	,	豆子	,	炖	罐装	西红柿	,	热的	面包	和	高粱	.

牛肉、豆子、炖罐头番茄、热面包和高粱。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dainəz] [sɔː] [wɒz; wəz] [tuː] ['dæmzlz] ['fæbjələsli] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [wɪð]

That	which	the	diners	saw	was	two	damsels	fabulously	appareled	and	glowing	with
那	哪个	这	食客	锯	曾是	二	少女们	极好地	穿着	和	发光	和

['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

innocent	curiosity	,
清白的	好奇心	,

用餐者们看到的是两位衣着华丽、神情天真好奇的少女。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪg][ɪn][duːd; djuːd] [rɪg] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['næti] ['flænl] [ʃɜːt]

the	young	sprig	in	dude	rig	of	riding	-	breeches	and	natty	flannel	shirt
这	年轻的	枝	在	兄弟	钻井平台	的	骑术	-	马裤	和	纳蒂	绒布	衬衫

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['pʌti] ,

and	polished	puttees	,
和	抛光	绑腿	,

那个穿着马裤、时髦法兰绒衬衫和锃亮绑腿的年轻小伙子，

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [kə'pærɪsnd] [tu:; tə]['sɪmələ(r)] “ ['spɔ:tɪŋ] ” [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [æn; ən]

the	elder	man	caparisoned	to	similar	“	sporting	”	effect	and	manifesting	an
这	长老	男人	华丽的	到	相似的	“	体育	”	影响	和	显现	一个

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [strʌt] ,

important	strut	,
重要的	支撑	,

这位年长的男子也穿着类似的“运动”服饰，昂首阔步，神态自若。

['ægrəveɪtɪd] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

aggravated	,	perhaps	,	by	the	bondage	of	the	flesh	.
加重	,	也许	,	经过	这	束缚	的	这	肉	.

或许，肉体的束缚加剧了这种状况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [wɜ:ld] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	one	world	imposed	upon	another	.
它	曾是	一	世界	强加	之上	其他	.

这是一个世界强加于另一个世界之上的产物。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['əʊnə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

Here	,	then	,	was	the	77	owner	,	from	the	East	,
这里	,	然后	,	曾是	这	-	所有者	,	从	这	东方	,

这就是来自东部的77号车主。

['evɪdəntlɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['stækɪŋ] [ʌp] !

evidently	to	see	how	his	—	his	cows	and	men	were	stacking	up	!
显然	到	看	如何	他的	—	他的	牛	和	男人	是	堆叠	向上	!

显然是为了看看他的牛和人有多少！

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:(r)]['fæməlɪ] (“ ['tʊərɪsts] , ” [ɪn] ['eni] [gaɪz]) [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ;

Had	brought	his	friends	or	family	(	“	tourists	,	”	in	any	guise	)	to	the	show	;
有	带来	他的	朋友们	或者	家庭	(	“	游客	,	”	在	任何	伪装	)	到	这	展示	;

他带着朋友或家人（无论以何种身份都是“游客”）来看演出；

[ænd; ənd][fɜ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] “ ['ænɪmlz] ” [i:t] .

and	first	they	were	watching	the	“	animals	”	eat	.
和	第一的	他们	是	观看	这	“	动物	”	吃	.

首先，他们观察“动物”进食。

“ [əʊ] , [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! ” [bri:ðd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] , [lɪps] ['pɑ:tɪd] .

“	Oh	,	how	romantic	!	”	breathed	one	of	the	damsels	,	lips	parted	.
“	哦	,	如何	浪漫的	!	”	呼吸	一	的	这	少女们	,	嘴唇	分手了	.

“哦，多么浪漫啊！”其中一位少女轻声说道，嘴唇微微张开。

“ [əʊ] , [hel] ! ” [m'ɜ:məd] [mæn][tu:; tə][mæn] .

“	Oh	,	hell	!	”	murmured	man	to	man	.
“	哦	,	地狱	!	”	低声说道	男人	到	男人	.

“哦，该死！”两人低声说道。

['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] “ ['mɪstə(r)] . ['mæθju:z] ” [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [teks]['æktɪd][həʊst] .

Dignified	as	“	Mr	.	Matthews	”	by	virtue	of	his	office	,	Tex	acted	host	.
凝重	作为	“	先生	.	马修斯	”	经过	美德	的	他的	办公室	,	德州	行动	主持人	.

由于其身份，泰克斯以“马修斯先生”的身份尊贵地担任了东道主。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .

The	party	seated	themselves	.
这	派对	坐着	他们自己	.

一行人落座。

[ðə; ði] ['sʌmwʊt] ['flʌstəd] [kʊk] , [teks] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ju:'tensɪlz] , [prə'si:did] [tu:; tə] [sɜ:v]

The	somewhat	flustered	cook	,	Tex	assisting	with	the	utensils	,	proceeded	to	serve
这	有些	慌乱	厨师	,	德州	协助	和	这	餐具	,	继续	到	服务

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊ] - [kæmp]['menju:] .

from	his	cow	-	camp	menu	.
从	他的	奶牛	-	营	菜单	.

厨师有些慌乱，泰克斯帮忙拿餐具，然后开始按照他那份牧场菜单上的食物上菜。

[ðə; ði] - ['stəʊɪkli] [swig] [ænd; ənd] [tʃæmp] .

The	77	stoically	swigged	and	champed	.
这	-	坚忍地	猛灌	和	冠军	.

77人面无表情地大口大口地喝着酒。

[æt; ət][lɑ:st] —

At	last	—
在	最后的	—

终于-

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] .

“	All	right	,	boys	.
“	全部	正确的	,	男孩们	.

“好了，孩子们。”

” [teks][hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	Tex	had	spoken	from	his	feet	.
”	德州	有	说	从	他的	脚	.

“泰克斯用他的双脚说话了。”

[ðə; ði] [hɔ:s] - [hɜ:d] [wɒz; wəz][ɪn] , [kən'faɪnd] [baɪ][ɪts] [rəʊp] [kə'rɑ:l] .

The	horse	-	herd	was	in	,	confined	by	its	rope	corral	.
这	马	-	一群	曾是	在	,	受限	经过	它是	绳索	围栏	.

马群被圈在围栏里，用绳索围了起来。

[wɪð] [kri:k] [ɒv; əv][dʒɔɪnts][ðə; ði][men] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊst] - ['prændɪəl] ['sɪgəret] ,

With	creaking	of	joints	the	men	rose	from	their	post	-	prandial	cigarettes	,
和	嘎吱作响	的	关节	这	男人	玫瑰	从	他们的	邮政	-	餐前	香烟	,

男人们关节嘎吱作响地起身，放下餐后香烟。

[tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [rəʊps] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd][tu:; tə] [stʌmp] [ɒn][tu:; tə][sneə(r)]

to	take	down	their	ropes	from	their	saddles	and	to	stump	on	to	snare
到	拿	向下	他们的	绳索	从	他们的	马鞍	和	到	树桩	在	到	圈套

[ðeə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [maʊnts] .

their	afternoon	mounts	.
他们的	下午	安装	.

他们解下马鞍上的绳索，然后踉跄上前去捕捉下午的坐骑。

[nəʊ][dʒɔɪnts]['prooʊtestɪd; prə'testɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lærəmi] , — “ ['lærəmi] [red] ,

No	joints	protested	more	than	those	of	Laramie	,	—	“	Laramie	Red	,
不	关节	抗议	更多的	比	那些	的	拉勒米	,	—	“	拉勒米	红色的	,

没有哪个关节比拉勒米关节抗议得更厉害——”拉勒米红”

” — [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][hɑ:d] - ['bɪtɪd] [hɔ:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	—	who	had	been	riding	a	hard	-	bitted	horse	all	the	morning	and	was
”	—	WHO	有	到过	骑术	一个	难的	-	咬	马	全部	这	早晨	和	曾是

[dju:] ,

due	,
到期的	,

——他整个上午都骑着一匹很重的马，而且已经到了该走的时候了，

[hi:; hi] [nju:] , [tu:; tə] [fɔ:k] [əʊld] ['θʌndə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

he	knew	,	to	fork	Old	Thunder	this	afternoon	.
他	知道	,	到	叉	老的	雷	这	下午	.

他知道，今天下午要去叉老雷霆。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [strɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪdn] [tɜːn] [ə'baʊt] .

The	**horses**	**of**	**one's**	**string**	**,**	**however**	**,**	**should**	**be**	**ridden**	**turn**	**about**	**.**
这	马匹	的	一个人的	细绳	,	然而	,	应该	是	骑	转动	关于	.

然而，自己马厩里的马应该调转方向骑乘。

['kɒnsɪkwəntli] ['lærəmi] ['flik] [hɪz; ɪz] [nuːs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['θʌndə(r)] ;

Consequently	**Laramie**	**flicked**	**his**	**noose**	**for**	**Old**	**Thunder**	**;**
最后	拉勒米	轻弹	他的	套索	为了	老的	雷	;

于是，拉勒米向老雷霆抛出了绞索；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][klæp][ɒv; əv][ðə; ði][hemp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	**at**	**the**	**clap**	**of**	**the**	**hemp**	**around**	**his**	**neck**	**,**
和	在	这	拍	的	这	麻	大约	他的	脖子	,

随着他脖子上的麻绳拍打声，

[əʊld] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

Old	**Thunder**	**followed**	**the**	**trend**	**of**	**the**	**rope**	**.**
老的	雷	随后	这	趋势	的	这	绳索	.

老雷霆也遵循了绳索的潮流。

[ə; eɪ][maɪld] - [ɪn] - [ə'pɪərəns] , [flaɪ] - ['bɪtn] [rəʊn] , [hiː; hi] ,

A	**mild**	**-**	**in**	**-**	**appearance**	**,**	**fly**	**-**	**bitten**	**roan**	**,**	**he**	**,**
一个	温和的	-	在	-	外貌	,	飞	-	被咬	杂色	,	他	,

这是一匹外表温顺、身上有苍蝇叮咬痕迹的杂色马，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [aɪ] — [bʌt; bət] [wɪð] ['rəʊmən][nəʊz][ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['tʃɒki] [hed] [weər'ɪn]

with	**a**	**sleepy**	**eye**	**—**	**but**	**with**	**Roman**	**nose**	**and**	**aggressive**	**chocky**	**head**	**wherein**
和	一个	困	眼睛	—	但	和	罗马	鼻子	和	挑衅的	巧克力	头	其中

['ɒbstɪnəsi] [hæd; həd][ɪts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

obstinacy	**had**	**its**	**dwelling**	**-**	**place**	**.**
固执	有	它是	住宅	-	地方	.

他睡眼惺忪，却长着罗马鼻，脑袋又大又硬，固执的性格就藏在其中。

[wɪð] “ [əʊ] ! - [es] ” [ænd; ənd] “ [ɑː] ! - [es] ” [ænd; ənd] ['sʌndri] “ [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

With	**“**	**Oh**	**!**	**'**	**s**	**”**	**and**	**“**	**Ah**	**!**	**'**	**s**	**”**	**and**	**sundry**	**“**	**By**	**George**	**!**
和	“	哦	!	-	s	”	和	“	啊	!	-	s	”	和	杂项	“	经过	乔治	!

伴随着“哦！”和“啊！”以及各种各样的“我的天哪！”

[siː] [ðæt] !

See	**that**	**!**
看	那	!

看！

” [ðə; ði] ['tʊərɪst] [skwɒd][hæd; həd]['teɪkən]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz]

”	**the**	**tourist**	**squad**	**had**	**taken**	**station**	**to**	**observe**	**the**	**very**	**simple**	**operations**
”	这	游客	队	有	已采取	车站	到	观察	这	非常	简单的	运营

[ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

of	**tossing**	**a**	**noose**	**over**	**a**	**horse's**	**head**	**,**
的	抛掷	一个	套索	超过	一个	马匹	头	,

“旅游小队驻守现场，观察将绳索套在马头上的这个非常简单的操作。”

['jæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['braɪd(ə)l] , ['blæŋkit] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]

yanking	**him**	**forth**	**,**	**and**	**investing**	**him**	**with**	**bridle**	**,**	**blanket**	**and**	**saddle**	**,**	**and**
猛拉	他	前进	,	和	投资	他	和	辔	,	毯子	和	鞍	,	和

[mæn] .

man	**.**
男人	.

把他拽出来，给他戴上笼头、毯子、马鞍，然后把他交给人。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][rəʊ'mæns][ɪn] [ðɪs] , [tuː] .

Perhaps	**there**	**was**	**romance**	**in**	**this**	**,**	**too**	**.**
也许	那里	曾是	浪漫	在	这	,	也	.

或许这其中也蕴含着浪漫情愫。

[kɪn] ['sævi] ?
Kin savvy ?
亲属 精明 ?

了解家族关系?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
If so , it had been imported for the occasion .
如果 所以 , 它 有 到过 进口 为了 这 场合 .

如果是这样，那它就是为这次活动专门进口的。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːs] !
“ What a pretty horse !
“ 什么 一个 漂亮的 马 !

“多么漂亮的一匹马啊！”

” ['lærəmi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri]
” Laramie was conscious of blue eyes in a fair flushed face devouring his every
” 拉勒米 曾是 有意识的 的 蓝色的 眼睛 在 一个 公平的 酡 脸 吞噬 他的 每一个
['məʊʃn] — ['fæsɪneɪtɪd] ,
motion — fascinated ,
运动 一 着迷 ,

拉拉米意识到，一张白皙泛红的脸上有一双蓝色的眼睛正贪婪地注视着他的一举一动——着迷地，

['meɪbi] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [θætʃ] , [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒli] ['frekld] ['vɪzɪdʒ] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][wɪnd]
maybe , by his flaming thatch , his largely freckled visage impervious to wind
或许 , 经过 他的 炽盛 苫 , 他的 很大程度上 雀斑 面容 不透水的 到 风
[ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
and weather ,
和 天气 ,

或许，从他那燃烧般的茅草屋顶，从他那布满雀斑、不畏风雨的面容来看，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baʊd] [legz][set][baɪ] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [kaʊz] .
and his bowed legs set by thirty years of chasing cows .
和 他的 鞠躬 腿 放 经过 三十 年 的 追逐 牛 .

他因三十年追赶牛群而患上了罗圈腿。

[bʌt; bət] “ ['prɪti] !
But “ Pretty hawss !
但 “ 漂亮的 霍斯 !

但是“漂亮宝贝!

” [əʊld] ['θʌndə(r)] ?
” Old Thunder ?
” 老的 雷 ?

“老雷霆？”

[huːd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who'd ha ' thought it ?
谁会 哈 - 想法 它 ?

谁能想到呢?

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What's his name ? ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ ['seɪtn] , [mæm] . ”
“ Satan , ma'am . ”
“ 撒但 , 女士 . ”

“撒旦，女士。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['lærəmi] ['grɪmli] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] .
” Laramie grimly continued with his routine .
” 拉勒米 阴沉地 持续 和 他的 常规 .

拉拉米神情严肃地继续着他的日常作息。

[əʊld] ['θʌndə(r)] [səb'mɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi]
Old Thunder submitted , as if contemplating that period of coltship when he
老的 雷 提交 , 作为 如果 沉思 那 时期 的 - 什么时候 他
[ɪn'diːd] [mait] [hæv; həv] [biːn] “ ['prɪti] .
indeed might have been “ pretty .
的确 可能 有 到过 “ 漂亮的 .

老雷霆屈服了，仿佛在回想他年轻时可能确实“很漂亮”的那段时光。

” [hɪz; ɪz] [ˌretrə'spektɪv] [miːn] [pɔː'trei, pəu-][dəʊ'sɪlәti] .
” His retrospective mien portrayed docility .
” 他的 回顾性 面容 描绘 码头 .

“他回顾往事时的神态表现得十分温顺。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kaʊ] - ['pəʊni] , ” [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
“ Here's a genuine cow - pony , ” pronounced the elderly man , who was doing
“ 这里是 一个 真的 奶牛 - 小马 , ” 发音 这 老年 男人 , WHO 曾是 正在做
[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] .
the critical .
这 批判的 .

“这是一匹真正的牛仔小马，”那位正在评判的老人说道。

“ ['hɑːdi] , [ə'biːdiənt] , ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [məʊst]['vælјuːd]['pɑːtnə(r)] .
“ Hardy , obedient , faithful , the cowboy's most valued partner .
“ 哈迪 , 听话 , 忠实 , 这 牛仔们 最多 有价值的 伙伴 .

“强壮、听话、忠诚，是牛仔最宝贵的伙伴。”

[ðə; ði]['riːəl] ['kaʊbɔɪ] ['nevə(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
The real cowboy never abuses his horse .
这 真实的 牛仔 绝不 滥用 他的 马 .

真正的牛仔绝不会虐待他的马。

[dɪ'pendz] [ɒn][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
Depends on him too much .
取决于 在 他 也 很多 .

她太依赖他了。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] [maʊnts] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] .
That's why he changes mounts whenever he can .
那就是 为什么 他 变化 安装 每当 他 能 .

所以他才会尽可能地更换坐骑。

[wel] , ['piːp(ə)l] , [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['westən] ['kaʊbɔɪ] [æt; ət] [wɜːk] , [ɒf]
Well , people , you're seeing the actual thing — the Western cowboy at work , off
出色地 , 人们 , 你是 看到 这 实际的 事物 — 这 西 牛仔 在 工作 , 离开
[ðə; ði][fɪlmz] .
the films .
这 电影 .

各位，你们现在看到的是真实的西部牛仔，而不是电影里的西部牛仔。

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .

那挺好的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [maɪ][mæn] .

You	know	your	business	,	my	man	.
你	知道	你的	商业	，	我的	男人	.

兄弟，你很懂行。

" ['lærəmi] [dɪd][nɒt] [deɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'dres] " [maɪ][mæn] .

"	Laramie	did	not	deign	answer	to	that	exalted	address	"	My	man	.
"	拉勒米	做过	不是	设计	回答	到	那	崇高	地址	"	我的	男人	.

拉勒米不屑于回应那句高高在上的称呼"我的男人"。

" [hiː; hi] [senst] [ðə; ðɪ][slaɪ][æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ðɪ][laɪnz] ,

"	He	sensed	the	sly	anticipation	of	his	fellows	as	he	gathered	the	lines	,
"	他	感觉到的	这	狡猾	预期	的	他的	伙伴们	作为	他	聚集	这	线条	,

"当他收拾绳索时，他感觉到同伴们狡黠的期待，"

[tɜːnd] ['stɪrəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

turned	stirrup	to	his	foot	,
转向	镫	到	他的	脚	,

他把马镫转到脚上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hænd][tuː; tə] [tʃiːk] [stræp][ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [meɪn] ['vɔːltɪd] [ə'bɔːd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

and	with	hand	to	cheek	strap	and	hand	to	mane	vaulted	aboard	in	single
和	和	手	到	脸颊	带子	和	手	到	鬃毛	拱形	船上	在	单身的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

一手抓住脸颊带，一手抓住鬃毛，一气呵成地跃上马背。

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

"去!

" ['sʌmbədi] [jæpt] .

"	somebody	yapped	.
"	某人	喋喋不休	.

"有人大声嚷嚷。"

[əʊld] ['θʌndə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] .

Old	Thunder	exploded	.
老的	雷	爆炸了	.

老雷霆爆炸了。

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

Always	did	.
总是	做过	.

一直都是。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [pleɪ] [kɔːt] ['lærəmi] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]

But	this	present	play	caught	Laramie	in	a	frame	of	mind	more	savage	than
但	这	展示	玩	捕捉	拉勒米	在	一个	框架	的	头脑	更多的	野蛮的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

但这次拉勒米的心态比平时更加暴戾。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['butʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʊərɪst] ['hɒlədeɪ] ?

Was	he	to	be	butchered	for	a	tourist	holiday	?
曾是	他	到	是	屠宰	为了	一个	游客	假期	?

难道他要被残忍杀害，只为满足游客的旅游需求吗?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bruːt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [reɪkt] [wɪð] [spɜːz] [rɪ'lentləs] ,

He	gave	the	brute	its	head	and	raked	with	spurs	relentless	,
他	给予	这	蛮力	它是	头	和	耙过的	和	马刺	狠	,

他砍下了那畜生的头，并用马刺毫不留情地猛击它。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɪt]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

to	have	the	fit	over	with	in	short	order	.
到	有	这	合身	超过	和	在	短的	命令	.

尽快结束试穿。

[ænd; ənd][raɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [kʊd; kəd] ['lærəmi] [red] , ['vetərən] [pv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['deɪtɪŋ] [bæk]

And	ride	he	could	,	could	Laramie	Red	,	veteran	of	the	range	dating	back
和	骑	他	可以	,	可以	拉勒米	红色的	,	老将	的	这	范围	约会	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪlz] ,

to	the	long	trails	,
到	这	长的	小径	,

而且他能骑，拉勒米·雷德，这匹老马从长途跋涉起就驰骋在这条山脉上，

[tuː; tə]['æbəˌliːn] , [oʊgəlælɑː][ænd; ənd][maɪlz] ['sɪti] .

to	Abilene	,	Ogalalla	and	Miles	City	.
到	阿比林	,	奥加拉拉	和	迈尔斯	城市	.

到阿比林、奥加拉拉和迈尔斯城。

[tʃɪəz] [ænd; ənd][kraɪz] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][hɪm] , [ɪn'saɪtɪŋ][əʊld] ['θʌndə(r)] .

Cheers	and	cries	attended	upon	him	,	inciting	Old	Thunder	.
干杯	和	哭泣	参加	之上	他	,	煽动	老的	雷	.

欢呼声和呐喊声伴随着他，激怒了老雷霆。

[hɪz; ɪz][hæt] [seɪld] [friː] .

His	hat	sailed	free	.
他的	帽子	航行	自由的	.

他的帽子飞走了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [kə'vɔːtɪŋ] , ['θʌndə(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

After	the	preliminary	cavorting	,	Thunder	,	true	to	his	system	,
后	这	初步的	嬉戏	,	雷	,	真的	到	他的	系统	,

经过一番初步的嬉闹之后，雷霆果然按照他的行事方式，

[lɔːntʃt] [hɪm'self]['ɪntuː]['fjʊərɪəs] [streɪt] - [ə'weɪ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

launched	himself	into	furious	straight	-	away	out	across	the	brush	,
发射	他自己	进入	狂怒	直的	-	离开	出去	穿过	这	刷子	,

他猛地冲过灌木丛，怒气冲冲地走了出去。

[wɪð] ['lærəmi] ['sɪtɪŋ] ['hevɪli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɪt][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spend] .

with	Laramie	sitting	heavily	until	the	fit	should	expend	.
和	拉勒米	坐着	重度	直到	这	合身	应该	花费	.

拉勒米沉重地坐着，直到合适的姿势消失。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɔkt] [ɪn][ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ['θʌndə(r)] , [naʊ] ['seɪʃieɪtɪd] ,

And	when	he	rocked	in	upon	an	Old	Thunder	,	now	satiated	,
和	什么时候	他	摇滚	在	之上	一个	老的	雷	,	现在	饱足	,

当他骑着一辆饱餐一顿的老雷霆号驶入时，

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd]

to	get	his	hat	and	to	receive	instructions	for	duty	,	he	encountered
到	得到	他的	帽子	和	到	收到	指示	为了	责任	,	他	遭遇

[ə; eɪ][blɑːst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

a	blast	extraordinary	.
一个	爆炸	非凡的	.

为了拿到帽子并接受任务指示，他遭遇了一场非同寻常的爆炸。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] , ['swelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] , [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][hɪm] .

The	elderly	man	,	swelling	like	a	turkey	cock	,	advanced	upon	him	.
这	老年	男人	,	肿胀	喜欢	一个	火鸡	公鸡	,	先进的	之上	他	.

老人像火鸡的公鸡一样肿胀着，向他走来。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [sɜː(r)] ? ”

“	Is	that	your	horse	,	sir	?	”
“	是	那	你的	马	,	先生	?	”

“先生，那是您的马吗？”

“ [nəʊ][sɜː(r)] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] , ” [rɪ'tɔːt] ['lærəmi] , ['rʌfld] [ə'njuː] .

“	No	sir	;	I	wouldn't	claim	any	such	animal	,	”	retorted	Laramie	,	ruffled	anew	.
“	不	先生	;	我	不会	宣称	任何	这样的	动物	,	”	反驳	拉勒米	,	褶皱的	重新	.

“不，先生；我不会认领任何这样的动物，”拉拉米反驳道，再次感到恼火。

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hɔːs] .

It	happens	to	be	my	horse	.
它	发生	到	是	我的	马	.

碰巧那是我的马。

[jʊr; jər]['faɪəd] .

You're	fired	.
你是	被解雇	.

你被解雇了。

” ['lærəmi] [gɑːspt] .

”	Laramie	gasped	.
”	拉勒米	倒吸一口气	.

拉勒米倒吸了一口气。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [jʊr; jər]['faɪəd] , [maɪ][mæn] . ”

“	You're	fired	,	my	man	.	”
“	你是	被解雇	,	我的	男人	.	”

“你被解雇了，伙计。”

“ [ˌem 'iː] ? ”

“	Me	?	”
“	我	?	”

“我？ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪm]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz] ['hɔːsɪz] .

I'm	owner	of	these	cattle	and	these	horses	.
我是	所有者	的	这些	牛	和	这些	马匹	.

这些牛和马都是我的。

[aɪm] [fʊl] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .

I'm	full	owner	of	the	Seventy	-	seven	.
我是	满的	所有者	的	这	七十	-	七	.

这辆77型车完全属于我。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

[ai] [ɪm'plɔɪ] [kˈaʊbɔɪz] , [nɒt] [ˈbʌstə] .

I	**employ**	**cowboys**	**,**	**not**	**busters**	**.**
我	采用	牛仔	,	不是	破坏者	.

我雇佣的是牛仔，不是骑手。

[aɪl] [hæv; həv]['nəʊbədi][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['ænɪmlz] .

I'll	**have**	**nobody**	**in**	**my**	**service**	**who**	**abuses**	**animals**	**.**
患病的	有	无人	在	我的	服务	WHO	滥用	动物	.

我的团队里绝不会有任何虐待动物的人。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiːz] [biːn] ['hændld] ['prɒpəli] .

They	**tell**	**me**	**this**	**horse**	**is**	**perfectly**	**gentle**	**when**	**he's**	**been**	**handled**	**properly**	**.**
他们	告诉	我	这	马	是	完美	温和的	什么时候	他是	到过	处理	适当地	.

他们告诉我，这匹马只要得到正确的对待，性情就非常温顺。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	**can**	**see**	**that**	**for**	**myself**	**.**
我	能	看	那	为了	我	.

我亲眼所见。

[jʊr; jər] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm] .

You're	**ruining**	**him**	**.**
你是	毁坏	他	.

你正在毁了他。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

No	**doubt**	**you**	**meant**	**to**	**show**	**off**	**a**	**little**	**,**	**but**	**that**	**doesn't**	**go**	**with**	**me**	**.**
不	怀疑	你	意思是	到	展示	离开	一个	小的	,	但	那	不	去	和	我	.

毫无疑问，你是想炫耀一下，但这不适合我。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ænd; ənd] [hiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deɪt] .

Give	**your**	**time**	**to**	**the**	**foreman**	**,**	**and**	**he'll**	**pay**	**you**	**to**	**date**	**.**
给	你的	时间	到	这	领班	,	和	地狱	支付	你	到	日期	.

把时间交给工头，他就会付你约会的钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

If	**you**	**intend**	**to**	**be**	**a**	**cowboy**	**,**	**I**	**hope**	**this**	**will**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**you**	**.**
如果	你	打算	到	是	一个	牛仔	,	我	希望	这	将要	是	一个	课	到	你	.

如果你想成为一名牛仔，我希望这能给你带来教训。

[ˌbiː 'ɑːr] - [rʌmpf] !

Br	**-**	**rumph**	**!**
Br	-	哼	!

噗噗!

[nəʊ] [wɜːdz] , [naʊ] .

No	**words**	**,**	**now**	**.**
不	字	,	现在	.

此刻无言以对。

” [ðə; ði][əˈrækjələ(r)] ['dɪgnɪtəri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	**The**	**oracular**	**dignitary**	**had**	**finished**	**.**
”	这	神谕	显要人物	有	完成的	.

“这位神谕般的人物说完了。”

[bʌt; bət] ['lærəmi] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] .

But	**Laramie**	**could**	**muster**	**no**	**words**	**of**	**utterance**	**before**	**ladies**	**.**
但	拉勒米	可以	鼓起	不	字	的	发声	前	女士们	.

但拉勒米在女士们面前却说不出话来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊz] [tuː] , ['stændɪŋ] [ə'luːf] [ænd; ənd] [ai] [hɪm] [wɪð] [lʊk] [ðæt]
There **they** **were** **,** **those** **two** **,** **standing** **aloof** **and** **eying** **him** **with** **look** **that**
那里 他们 是 , 那些 二 , 常设 超然 和 注视 他 和 看 那
[skɔːtʃt] .
scorched **.**
烧焦的 .

那两个人就站在那里，冷漠地看着他，眼神灼热无比。

[ænd; ənd] — “ [ɪf]
And **—** **“** **If**
和 — “ 如果

而且——“如果

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , ” [ðə; ði] [staʊt] [dʒent] [hæd; həd] [sed] .
you **intend** **to** **be** **a** **cowboy** **,** **”** **the** **stout** **gent** **had** **said** **.**
你 打算 到 是 一个 牛仔 , ” 这 肥硕 绅士 有 说 .

“你想当牛仔吗？”这位身材魁梧的绅士说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ! ” ['sʌfərɪŋ] [kæts] !
“ **If** **you** **intend** **to** **be** **a** **cowboy** **!** **”** **Suffering** **cats** **!**
“ 如果 你 打算 到 是 一个 牛仔 ! ” 痛苦 猫 !

“如果你打算当牛仔！”可怜的猫咪们！

[hiː; hi] , ['lærəmi] [red] , [ɪn'tend] “ [tuː; tə] [biː; bi] ” [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] !
He **,** **Laramie** **Red** **,** **intend** **“** **to** **be** **”** **a** **cowboy** **!**
他 , 拉勒米 红色的 , 打算 “ 到 是 ” 一个 牛仔 !

他，拉拉米·雷德，打算“成为”一名牛仔！

[ænd; ənd] — “ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hɔːs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiːz] [biːn] ['hændld] ['prɒpəli]
And **—** **“** **They** **tell** **me** **this** **horse** **is** **perfectly** **gentle** **when** **he's** **been** **handled** **properly**
和 — “ 他们 告诉 我 这 马 是 完美 温和的 什么时候 他是 到过 处理 适当地
!
!
!

而且——“他们告诉我，只要正确对待这匹马，它就非常温顺！”

” [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
” **So** **he** **was** **.**
” 所以 他 曾是 .

的确如此。

[ðə; ði] ['devltri] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪdn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [id] [biː; bi] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] ['məʊzɪz] ;
The **deviltry** **having** **been** **ridden** **out** **of** **him** **,** **he'd** **be** **as** **meek** **as** **Moses** **;**
这 魔鬼行径 拥有 到过 骑 出去 的 他 , 他会 是 作为 温顺 作为 摩西 ;

驱除他心中的邪念之后，他会像摩西一样温顺；

[æz; əz] ['wɪtnəs] [naʊ] — [ə; eɪ] [steɪd] [əʊld] [fuːl] !
as **witness** **now** **—** **a** **staid** **old** **fool** **!**
作为 证人 现在 — 一个 稳重 老的 傻子 !

现以我作证——一个老顽固！

['faɪəd] !
Fired **!**
被解雇 !

被解雇了！

[ðæt] ['vɜːb(ə)l] ['mændeɪt] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
That **verbal** **mandate** **waited** **upon** **no** **further** **repetition** **.**
那 口头 授权 等待 之上 不 更远 重复 .

那项口头指令无需再次重复。

['lærəmi]	[swʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'stɒnɪʃt]	['θʌndə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'menst]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]
Laramie	**swung**	**from**	**the**	**astonished**	**Thunder**	**and**	**commenced**	**rapidly**	**to**
拉勒米	摇摆	从	这	惊讶	雷	和	开始	快速	到

[ʌn'sædl]	.
unsaddle	**.**
卸下马鞍	.

拉勒米从惊愕的雷霆身上荡了下来，迅速开始卸下马鞍。

[teks]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['bizi]	[ˌels'weə(r)]	,	[keɪm]	['hʌrɪɪŋ]	[wɪð]	[geɪt]	[ˌɪntə'rɒgətɪv]	.
Tex	**,**	**who**	**had**	**been**	**busied**	**elsewhere**	**,**	**came**	**hurrying**	**with**	**gait**	**interrogative**	**.**
德州	,	WHO	有	到过	忙碌	别处	,	来了	匆忙	和	步态	疑问	.

泰克斯原本忙于别处，匆匆赶来，步履匆匆，带着疑问的语气问道。

“	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,	['lærəmi]	?	”
“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Laramie**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	,	拉勒米	?	”

“拉拉米，你怎么了？”

“	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪn]	-	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	.
“	**There's**	**nothin**	**'**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**
“	有	什么也没有	-	这	事情	和	我	.

“我没事。”

[aɪm]	['tɜːrnɪn]	-	[ɪn]	[ðɪs]		,	”	[graul]	['lærəmi]	,	[ɪn'geɪdʒd]	.
I'm	**turnin**	**'**	**in**	**this**	**hawss**	**,**	**”**	**growled**	**Laramie**	**,**	**engaged**	**.**
我是	转弯	-	在	这	霍斯	,	”	咆哮	拉勒米	,	已订婚的	.

“我要举报这个混蛋，”拉拉米低声咆哮道，语气坚定。

“	[wʌts]	[rɒŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]		,	[ðen]	?	”
“	**What's**	**wrong**	**with**	**the**	**hawss**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	是什么	错误的	和	这	霍斯	,	然后	?	”

“那这条小蛇到底出了什么问题？”

“	['nʌθɪn]	-	.
“	**Nothin**	**'**	**.**
“	什么也没有	-	.

“没什么。”

[hiːz]	[plʌmp]	['dʒent(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['pʌti]	['lɪt(ə)l]		.
He's	**plump**	**gentle**	**—**	**a**	**putty**	**little**	**hawss**	**.**
他是	丰满	温和的	—	一个	油灰	小的	霍斯	.

他胖乎乎的，性情温和——像个软绵绵的小家伙。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['kwɪtɪn]	-	.	”
But	**I'm**	**quittin**	**'**	**.**	**”**
但	我是	戒酒	-	.	”

但我决定辞职。

“	[juː; jʊ]	!
“	**You**	**!**
“	你	!

“你！

[nəʊ]	!
No	**!**
不	!

不！

[waɪz]	[ðæt]	?	”
Why's	**that**	**?**	**”**
为什么?	那	?	”

为什么呢?

“ [biːn] ['faɪəd] , [eɪnt][aɪ] ?
“ Been fired , aint I ?
“ 到过 被解雇 , 不是 我 ?

“我被解雇了，是吗？”

[nəʊ][mæn] [niːd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mə'rɛn] [wʌns] . ”
No man need tell me that more'n once . ”
不 男人 需要 告诉 我 那 更多 一次 . ”

不用别人再跟我说第二遍了。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Who told you ? ”
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的?

“ [jɔː(r)][bɪg] [bɒs] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
“ Yore big boss over yonder .
“ 昔时 大的 老板 超过 远处 .

“你的大老板在那边。”

” ['lærəmi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [dʒɜːk][ɒv; əv] [red] [hed] .
” Laramie indicated with jerk of red head .
” 拉勒米 表明的 和 混蛋 的 红色的 头 .

拉勒米猛地一甩红发，示意了一下。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” ['lærəmi] [smaɪld] ['saʊəli] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] .
” Laramie smiled sourly through the perspiration of his rugged countenance .
” 拉勒米 微笑 酸涩地 通过 这 汗 的 他的 崎岖 面容 .

拉勒米粗犷的脸上渗出汗珠，露出一丝苦笑。

[baɪ] [ðæt] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] . “
By that twist of the lips he revealed the injury done to his very soul . “
经过 那 捻 的 这 嘴唇 他 揭晓 这 受伤 完毕 到 他的 非常 灵魂 . “

他嘴角那一撇，就暴露了他灵魂深处所受的创伤。

- [kɔːz] [aɪ][ə'bjuːs][hɪz; ɪz][pet] [stɒk] .
' Cause I abuse his pet stock .
- 原因 我 虐待 他的 宠物 库存 .

因为我滥用了他心爱的股票。

[gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [jet] . ”
Got to learn how to handle hawsses , yet . ”
得到 到 学习 如何 到 处理 锚链 , 然而 . ”

还得学学怎么操作缆绳呢。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi]['faɪəd][juː; jʊ] ? ”
You say he fired you ? ”
你 说 他 被解雇 你 ? ”

你说他解雇了你?

“ [hiː; hi] [ʃɔrli] [dɪd] .
“ He shorely did .
“ 他 岸边 做过 .

他确实做到了。

[aɪm] ['kwɪtɪn] - .
I'm **quittin** **'** **.**
我是 戒酒 - .

我要辞职了。

[hɪrz] [hɪz; ɪz] .
Here's **his** **hawss** **.**
这里是 他的 霍斯 .

这是他的马夫。

[juː; jʊ][gɒt][maɪ][taɪm] ? ”
You **got** **my** **time** **?** **”**
你 得到 我的 时间 ? ”

你抽出时间了吗?

“ [nəʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不!

” [teks] [im'plɔː] .
” **Tex** **implored** **.**
” 德州 恳求 .

“泰克斯恳求道。”

“ [weɪt] !
“ **Wait** **!**
“ 等待 !

“等待!

[waɪ] , ['dɒgɒn] [hɪz; ɪz][skɪn] — ” [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] ,
Why **,** **doggone** **his** **skin** **—** **”** **He** **wheeled** **about** **,**
为什么 , 该死的 他的 皮肤 — ” 他 带轮子的 关于 ,

“哎呀，他那该死的皮——”他猛地转过身，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [bɪg] [bɒs] ” [wɒz; wəz] ['væliəntli] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]
but **the** **“** **big** **boss** **”** **was** **valiantly** **coming** **as** **if** **to** **impress** **the** **stamp** **of**
但 这 “ 大的 老板 ” 曾是 英勇地 未来 作为 如果 到 令人印象深刻 这 邮票 的
[ɔː'θɒrəti] .
authority **.**
权威 .

但“大老板”却英勇地前来，仿佛要彰显自己的权威。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['raɪdəz] [grɪnd] .
And **the** **lingering** **riders** **grinned** **.**
和 这 挥之不去的 骑手 咧嘴一笑 .

而那些逗留的骑手们则咧嘴笑了。

“ [ðɪs] [mæn] [sez] [juːv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] , ” [teks] [ə'kjuːzd] .
“ **This** **man** **says** **you've** **discharged** **him** **,** **Mr** **.** **Bunyan** **,** **”** **Tex** **accused** **.**
“ 这 男人 说道 你已经 出院 他 , 先生 . 班扬 , ” 德州 被告 .

“这个人说你已经把他解雇了，班扬先生，”泰克斯指责道。

“ [səʊ][aɪ][hæv; həv] .
“ **So** **I** **have** **.**
“ 所以 我 有 .

“我也有。”

[ɒn][ðə; ði][spɒt] , [tuː] .
On **the** **spot** **,** **too** **.**
在 这 点 , 也 .

当场就诊。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɔːs] .
Look **at** **that** **horse** **.**
看 在 那 马 .

看那匹马。

[ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [bruːt] . ”
The **man's** **a** **brute** **.** **”**
这 男人的 一个 蛮力 . ”

这个人是个粗野汉。

“ ['iːzi] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] , ” ['lærəmi] [wɔːnd] , [ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
“ **Easy** **,** **now** **,** **Mister** **,** **”** **Laramie** **warned** **,** **a** **glint** **in** **his** **hazel** **eyes** **.**
“ 简单的 , 现在 , 先生 , ” 拉勒米 警告 , 一个 闪烁 在 他的 榛 眼睛 .

“冷静点，先生，”拉拉米警告道，他那双淡褐色的眼睛里闪过一丝光芒。

“ [ʃɔː(r)] , [ai] [siː] [ðə; ði] .
“ **Shore** **,** **I** **see** **the** **hawss** **.**
“ 支撑 , 我 看 这 霍斯 .

“岸边，我看到了海鸥。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] , ” [teks] [wʊd] [plə'keɪt] , ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] .
There's **nothing** **wrong** **with** **the** **hawss** **,** **”** **Tex** **would** **placate** **,** **somewhat** **bewildered** **.**
有 没有什么 错误的 和 这 霍斯 , ” 德州 会 安抚 , 有些 困惑 .

“这条小鱼没问题，”泰克斯有些困惑地安抚道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [mæn] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪz] [ə; eɪ] [tɒp] [hænd] — [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]
“ **And** **I'll** **say** **the** **man** **you're** **speaking** **of** **is** **a** **top** **hand** **—** **there's** **not** **a**
“ 和 患病的 说 这 男人 你是 请讲 的 是 一个 顶部 手 — 有 不是 一个
['betə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
better **man** **in** **the** **outfit** **.**
更好的 男人 在 这 全套服装 .

“而且我要说，你说的这个人绝对是顶尖高手——队里没有比他更厉害的人了。”

[juː; jʊ] [kænt] ['faɪə(r)] [hɪm] . ”
You **can't** **fire** **him** **.** **”**
你 不能 火 他 . ”

你不能解雇他。

“ [kænt] [ai] ?
“ **Can't** **I** **?**
“ 不能 我 ?

难道我不能吗?

” [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'piːtɪd] .
” **The** **owner** **of** **the** **77** **repeated** **.**
” 这 所有者 的 这 - 重复 .

“77号车的车主重复道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɔːs] .
“ **Look** **at** **that** **horse** **.**
“ 看 在 那 马 .

“看看那匹马。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːðə(r)] [ɔːl'redi] !
In **a** **lather** **already** **!**
在 一个 泡沫 已经 !

已经激动不已了!

[siː] [haʊ] [hiːz] [mɑːkt] [ʌp] .
See **how** **he's** **marked** **up** **.**
看 如何 他是 标记 向上 .

看看他身上的标记。

[ðə; ði][mænz][ə; eɪ] — [hʌm] ! — [hiːz] [tuː] [rʌf] .

The	man's	a	—	hum	!	—	he's	too	rough	.
这	男人的	一个	—	哼	!	—	他是	也	粗糙的	.

这人——嗯！——他太粗鲁了。

[aɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] ['hɔːsɪz] ['faundə] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['tempəz] ['ruːɪnd] .

I'll	not	have	my	horses	foundered	,	or	their	tempers	ruined	.
患病的	不是	有	我的	马匹	沉没	,	或者	他们的	脾气	毁坏	.

我绝不会让我的马患上蹄叶炎，也不会让它们的脾气变得暴躁。

[let] [ðə; ði][mæn] [lɜːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['hɔːsɪz] ; [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Let	the	man	learn	to	handle	horses	;	then	if	he	wishes	to	come	back	.
让	这	男人	学习	到	处理	马匹	;	然后	如果	他	愿望	到	来	后退	.

让这个人学会驾驭马匹；如果他愿意，以后再回来。

[aɪl] [kən'sɪdə(r)][hɪm] .

I'll	consider	him	.
患病的	考虑	他	.

我会考虑他。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [hɪm] ? ”

How	much	do	we	owe	him	?	”
如何	很多	做	我们	欠	他	?	”

我们究竟欠他多少钱?

“ [bʌt; bət] [greɪt] [skɒt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] !

“	But	great	Scott	,	Mr	.	Bunyan	!
“	但	伟大的	斯科特	,	先生	.	班扬	!

“但是，我的天哪，班扬先生!

” [teks] [raɪðd] [wɪð] ['ɒnɪst] ['æŋgwɪʃ] .

”	Tex	writhed	with	honest	anguish	.
”	德州	扭动	和	诚实的	痛苦	.

“泰克斯痛苦地扭动着身体，那是发自内心的痛苦。”

“ [ðə; ði] [eɪnt] [hɜːt] .

“	The	hawss	aint	hurt	.
“	这	霍斯	不是	伤害	.

“这条狗没受伤。”

[hɪz; ɪz] [herz] - [mʌs] .

His	hair's	scurcely	mussed	.
他的	头发的	-	凌乱	.

他的头发略显凌乱。

[juː; jʊ][kænt][set][ə; eɪ][mæn] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

You	can't	set	a	man	afoot	for	that	!
你	不能	放	一个	男人	步行	为了	那	!

你不能让一个人为了这件事而行动!

[ə; eɪ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪdn] , [els] [hiː; hi][eɪnt]['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɜːd] .

A	hawss	has	got	to	be	ridden	,	else	he	aint	any	good	in	the	herd	.
一个	霍斯	有	得到	到	是	骑	,	别的	他	不是	任何	好的	在	这	一群	.

马必须被骑乘，否则它在马群里就没用。

[ai] [ˌwʊdnt] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌm] [miːn] — ['hævnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	wouldn't	waste	time	with	a	plumb	mean	hawss	—	haven't	much	use	for	a
我	不会	浪费	时间	和	一个	垂直	意思是	霍斯	—	还没有	很多	使用	为了	一个

['bʌstə(r)] , ['enihaʊ] .

buster	,	anyhow	.
巴斯特	,	无论如何	.

我不会把时间浪费在刻薄的母老虎身上——反正我也用不上一个笨蛋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn] [ˌmisˈtriːt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [rɪ'gɑːdləs] , [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði]['fʌst]

And	if	I	caught	a	man	mistreating	an	animal	regardless	,	I'd	be	the	fust
和	如果	我	捕捉	一个	男人	虐待	一个	动物	不管	,	ID	是	这	fust

[tuː; tə]['faɪə(r)][hɪm] .

to	fire	him	.
到	火	他	.

如果我抓到有人虐待动物，我一定会第一个把他开除。

[əʊld] ['θʌndə(r)] [eɪnt] [biːn] [ˌmɪs'triːtɪd] .

Old	Thunder	aint	been	mistreated	.
老的	雷	不是	到过	虐待	.

老雷霆没有受到虐待。

[hiːz] [dʒʌst] - [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [geɪ] [wen] [hiːz] ['fʌst] [fɔːkt] .

He's	just	nacherly	a	trifle	gay	when	he's	fust	forked	.
他是	只是	-	一个	琐事	同性恋什么时候		他是	fust	分叉	.

他刚开始的时候就有点同性恋倾向。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] ;

He	does	it	a	-	purpose	;
他	做	它	一个	-	目的	;

他这样做是有目的的;

[hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['teɪpəd] [ɒf] [laɪk] ['lærəmi] ['teɪpəd] [hɪm] — ['wɒnts] ['sʌmbədi] [tuː; tə]

he	expects	to	be	tapered	off	like	Laramie	tapered	him	—	wants	somebody	to
他	预期	到	是	锥	离开	喜欢	拉勒米	锥	他	—	想要	某人	到

[kʌm] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

come	right	back	at	him	,
来	正确的	后退	在	他	,

他希望自己的影响力能像拉勒米那样逐渐减弱——他想要有人立刻反击他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] ['piːsf(ə)l] .

and	then	he's	peaceful	.
和	然后	他是	和平	.

然后他就平静下来了。

[ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ðə; ði][deɪ] .

That	hawss	is	ready	to	go	all	the	rest	the	day	.
那	霍斯	是	准备好	到	去	全部	这	休息	这	天	.

那条小蛇已经准备好一整天都待在那里了。

[hiːz] ['əʊnli][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'kɔːkt] .

He's	only	one	o	'	them	kind	that's	got	to	be	uncorked	.
他是	仅有的	一	o	-	他们	种类	那就是	得到	到	是	开瓶	.

他就是那种需要被激发出来的人。

[waɪ] , ['lærəmi] [ˌwʊdnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] [ɔː(r)]['eərɪ]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .

Why	,	Laramie	wouldn't	choose	to	hurt	a	hawss	or	ary	other	animal	.
为什么	,	拉勒米	不会	选择	到	伤害	一个	霍斯	或者	ary	其他	动物	.

为什么呢？拉勒米绝不会选择伤害狗或其他任何动物。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][tuː; tə][rəʊp][ænd; ənd][tuː; tə][brænd] ;

But	on	the	range	a	man	has	to	ride	and	to	rope	and	to	brand	;
但	在	这	范围	一个	男人	有	到	骑	和	到	绳索	和	到	品牌	;

但在牧场上，男人必须骑马、套索和烙印;

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ?

that's	what	you	pay	him	for	,	aint	it	?
那就是	什么	你	支付	他	为了	,	不是	它	?

你付钱给他就是为了这个，对吧?

- [ə; eɪ] [kaʊ] - [mæn] — [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [jɪə(r)] .

Laramie's	a	cow	-	man	—	been	at	it	twenty	-	five	or	thirty	year	.
-	一个	奶牛	-	男人	—	到过	在	它	二十	-	五	或者	三十	年	.

拉勒米是个牧牛人——干了二三十年了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ænd; ənd] [kaʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

He	knows	the	value	of	hawsses	and	cows	as	well	as	I	do	.
他	知道	这	价值	的	锚链	和	牛	作为	出色地	作为	我	做	.

他和我一样清楚马鞍和牛的价值。

[juː; jʊ][kænt]['faɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

You	can't	fire	him	for	nothing	.
你	不能	火	他	为了	没有什么	.

你不能无缘无故解雇他。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [dʒuː'dɪʃəl]['ɑːnsə(r)] .

"	Mr	.	Bunyan	pursed	his	lips	and	gave	judicial	answer	.
"	先生	.	班扬	攥紧	他的	嘴唇	和	给予	司法	回答	.

班扬先生抿了抿嘴，做出了公正的回答。

“ [ai] [stɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

“	I	still	think	he	should	be	discharged	.
“	我	仍然	思考	他	应该	是	出院	.

“我仍然认为他应该出院。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

But	perhaps	he	was	only	showing	off	before	the	ladies	.
但	也许	他	曾是	仅有的	显示	离开	前	这	女士们	.

但也许他只是在女士们面前炫耀而已。

[hiːz] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] !

He's	a	ladies	'	man	!
他是	一个	女士们	-	男人	!

他很受女性欢迎!

['eniweɪ] , [id] ['betə(r)] [steɪ] [ʌn'tɪl] [juːv] [ʃɪpt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] . ”

Anyway	,	he'd	better	stay	until	you've	shipped	the	cattle	.	”
反正	,	他会	更好的	停留	直到	你已经	已发货	这	牛	.	”

总之，他最好待到你们把牛运走为止。

“ [ai][hæd; həd] , [hæd; həd][ai] ?

“	I	had	,	had	I	?
“	我	有	,	有	我	?

我真的有吗?

" ['lærəmi] [snɔːt] .

"	Laramie	snorted	.
"	拉勒米	哼了一声	.

拉拉米哼了一声。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

[ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .

Wouldn't	care	for	some	.
不会	关心	为了	一些	.

有些人我并不在意。

[aɪl] [liːv] [maɪ]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['mæθjuːz] , [ænd; ənd] [huːf] [tuː; tə] [taʊn] .

I'll	leave	my	saddle	in	the	wagon	,	Matthews	,	and	hoof	to	town	.
患病的	离开	我的	鞍	在	这	车皮	,	马修斯	,	和	蹄	到	镇	.

马修斯，我把马鞍留在马车里，步行进城。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['kʊkɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] ['evə(r)] [leɪ] [hænd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] . ”

I'll	go	to	cookin	'	before	I'll	ever	lay	hand	on	another	Seventy	-	seven	hawss	.	”
患病的	去	到	烹饪	-	前	患病的	曾经	躺	手	在	其他	七十	-	七	霍斯	.	”

我宁愿去做饭，也绝不会再碰任何七十七号猎犬。

“ [nəʊ] , ['lærəmi] !

“	No	,	Laramie	!
“	不	,	拉勒米	!

“不，拉勒米！”

” [teks] ['pliːdɪd] .

”	Tex	pleaded	.
”	德州	恳求	.

“泰克斯恳求道。”

“ [steɪ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

“	Stay	and	we'll	talk	this	over	.
“	停留	和	出色地	讲话	这	超过	.

“留下来，我们好好谈谈。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

I	need	you	.
我	需要	你	.

我需要你。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [steɪ] . ”

You	got	to	stay	.	”
你	得到	到	停留	.	”

你必须留下。

“ [aɪm] [fʊl] [ʌp][ɒn] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪm] [fʊl] [ʌp][ɒn] ['pʌntʃɪn] - , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærəmi] .

“	I'm	full	up	on	talk	,	and	I'm	full	up	on	punchin	'	,	too	,	”	replied	Laramie	.
“	我是	满的	向上	在	讲话	,	和	我是	满的	向上	在	打孔	-	,	也	,	”	回复	拉勒米	.

“我已经说够了，也打够了，”拉拉米回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊkəʊ] , [aɪl] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] ['enihaʊ]

“	For	the	information	of	this	loco	,	I'll	say	I	was	goin	'	to	quit	anyhow
“	为了	这	信息	的	这	疯子	,	患病的	说	我	曾是	去	-	到	辞职	无论如何

.

:

.

“就这台机车而言，我得说，我本来就打算辞职。”

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['jestədeɪ] .

Decided	that	yesterday	.
决定	那	昨天	.

昨天就决定了。

[hiːz] [leɪt] .

He's	late	.
他是	晚的	.

他迟到了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ɒn][jɔː(r)] [ə'kaʊnt] , [teks] ; [ðen] [aɪm] [dʌn] . ”

But	I'll	finish	out	on	yore	account	,	Tex	;	then	I'm	done	.	”
但	患病的	结束	出去	在	昔时	帐户	,	德州	;	然后	我是	完毕	.	”

但我会替你把事情做完，泰克斯；然后我就结束了。”

“ [əʊ'həʊ] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['bʌnjən] , [aʊt][ɒv; əv]['wɪzdəm] [ɪk'sesɪv] .

“	Oho	!	”	chuckled	the	aggravating	Bunyan	,	out	of	wisdom	excessive	.
“	哦	!	”	轻笑	这	加重	班扬	,	出去	的	智慧	过多的	.

“哦吼！”令人恼火的班扬出于过分的智慧轻笑了一声。

“ [peɪ] - [deɪ] ; [ðen] [waɪn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [eɪ] ? ” “
“ Pay - day ; then wine , woman and song , eh ? ” “
“ 支付 - 天 ; 然后 葡萄酒 , 女士 和 歌曲 , 嗯 ? ” “

“发薪日到了，然后就是美酒、美女和歌声，是吧？”

- - - [tuː; tə] [jɔː(r)] [tel] , ” [graul] ['lærəmi] .
' Cordin ' to yore tell , ” growled Laramie .
- - - 到 昔时 告诉 , ” 咆哮 拉勒米 .

“科丁，你告诉我，”拉拉米咆哮道。

[hiː; hi] [ˌriː'sædəld] [əʊld] ['θʌndə(r)] , ['bruːskli; 'brʊskli] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃənz] [rəʊd]
He resaddled Old Thunder , brusquely mounted , and without instructions rode
他 重新装鞍 老的 雷 , 粗暴地 安装 , 和 没有 指示 骑
[ɒf] [ɒn] ['djuːti] [self] - [ə'saɪnd] .
off on duty self - assigned .
离开 在 责任 自己 - 分配 .

他重新给老雷霆马鞍上鞍，粗暴地骑上马，没有接受任何指示，就自告奋勇地去执行任务了。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
The virtuous Mr . Bunyan returned to his party .
这 有德行的 先生 . 班扬 返回 到 他的 派对 .

品德高尚的班扬先生回到了他的聚会中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑːskt] ['breθləsli] .
“ Did you discharge him , uncle ? ” one of the girls asked breathlessly .
“ 做过 你 释放 他 , 叔叔 ? ” 一 的 这 女孩们 问 气喘吁吁 .

“叔叔，您让他出院了吗？”其中一个女孩气喘吁吁地问道。

“ [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [gəʊ] ? ”
“ Wouldn't he go ? ”
“ 不会 他 去 ? ”

他难道不去吗?

“ [hiːl] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
“ He'll stay till after the round - up .
“ 地狱 停留 直到 后 这 圆形的 - 向上 .

“他会一直待到围捕行动结束后。”

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['sɔːsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Was rather saucy about it .
曾是 相当 风骚的 关于 它 .

对此他态度相当轻佻。

[sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] ['enihaʊ] .
Said he was going to quit anyhow .
说 他 曾是 去 到 辞职 无论如何 .

他说他反正都要辞职。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [hiː; hi] [kwɪts] , [ðə; ði] ['betə(r)] . ”
The sooner he quits , the better . ”
这 很快 他 退出 , 这 更好的 . ”

他越早辞职越好。

“ [ˌɪndɪ'pendənt] , [aɪ] ?
“ Independent , aye ?
“ 独立的 , 是的 ?

“独立人士，是吗？”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['kwɪrrɪd] .
” the younger man queried .
” 这 年轻 男人 查询 .

“年轻人问道。”

“ [əʊ] , [ɪts] ['iːzi] [kʌm] , ['iːzi] [gəʊ] , [wɪð] [ðiːz] [k'aʊbɔɪz] .
“ Oh , it's easy come , easy go , with these cowboys .
“ 哦 , 它是 简单的 来 , 简单的 去 , 和 这些 牛仔 .

“哦，这些牛仔来得容易，去得也快。”

[hiːz] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
He's probably saved his wages .
他是 大概 已保存 他的 工资 .

他可能已经把工资存起来了。

[nəʊ] [wei] [tuː; tə] [spend] - [ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .
No way to spend ' em , you see .
不 方式 到 花费 - 呃 , 你 看 .

你看，根本没法花掉它们。

[səʊ][æt; ət][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiːl] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [bləʊ] - [ɪm] [ɔːl][ɪn] .
So at first opportunity he'll lay off and blow ' em all in .
所以 在 第一的 机会 地狱 躺 离开 和 吹 - 呃 全部 在 .

所以他会在第一时间放手一搏，把他们都干掉。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ðen] [hiːl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .
Then he'll be hunting another job .
然后 地狱 是 打猎 其他 工作 .

然后他就会去找另一份工作了。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri] .
The same old story .
这 相同的 老的 故事 .

老一套。

[ai][doʊnt] ['wʌri] .
I don't worry .
我 不 担心 .

我不担心。

” ['lærəmi] [rəʊd][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'ləʊn] .
” Laramie rode on , for a distance , alone .
” 拉勒米 骑 在 , 为了 一个 距离 , 独自的 .

“拉勒米独自骑马走了很远的路。”

[θʌd] [ɒv; əv] [huːf] ['saʊndɪd] .
Thud of hoofs sounded .
砰 的 蹄子 听起来 .

马蹄声沉闷响起。

['hæpi] [dʒæk] [druː] [ɪn][tuː; tə] [peɪs] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz]
Happy Jack drew in to pace him and be his partner for the afternoon's
快乐的 杰克 画 在 到 步伐 他 和 是 他的 伙伴 为了 这 下午
[lɑːst]['sɜːk(ə)l] .
last circle .
最后的 圆圈 .

快乐杰克跟在他身边，成为他下午最后一圈的搭档。

“ [seɪ] , ['lærəmi] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Say , Laramie , you aren't goin ' to quit , are you ?
“ 说 , 拉勒米 , 你 不是 去 - 到 辞职 , 是 你 ?

“拉拉米，你不会放弃吧？”

" ['hæpi] [blə:t] .
" **Happy blurted .**
" 快乐的 脱口而出 .

"哈皮脱口而出。"

" [ʃʊə(r)][nɒt] .
" **Sure not .**
" 当然 不是 .

"当然不是。"

['evribɒdi] [nəʊz] [jʊr; jər][ɔ:l] [raɪt] . "
Everybody knows you're all right . "
大家 知道 你是 全部 正确的 . "

大家都知道你没事。

" [ju:; jʊ][bet][ai][kwɪt] . "
" **You bet I quit . "**
" 你 赌注 我 辞职 . "

"你肯定猜得到，我辞职了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][eɪnt]['faɪəd] .
" **But you aint fired .**
" 但 你 不是 被解雇 .

但你并没有被解雇。

[teks] [dʌz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [drɒp] [ɒf] .
Tex does the firing in this outfit , and you can stay till your feet drop off .
德州 做 这 射击 在 这 全套服装 , 和 你 能 停留 直到 你的 脚 降低 离开 .
"
"
"

Tex负责这支部队的射击，你可以一直待到累得脚都抬不起来为止。"

" [ðen] [aɪ]['faɪə(r)][maɪ'self] .
" **Then I fire myself .**
" 然后 我 火 我 .

"然后我解雇自己。"

- [bru:t] - [ænd; ənd] - ['leɪdɪz] - [mæn] , - [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
' **Brute ' and ' ladies ' man , ' am I ?**
- 蛮力 - 和 - 女士们 - 男人 , - 是 我 ?

我是"粗鲁的"和"花花公子"吗?

[aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪ][gɒt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪm] [plʌmp] [sɪk] [əʊ] - ['raɪdɪn] - .
I know when I got enough , and I'm plump sick o ' ridin ' .
我 知道 什么时候 我 得到 足够的 , 和 我是 丰满 生病的 o - 骑行 - .

我知道什么时候该适可而止，我已经骑车骑到厌倦了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [θæŋks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There's no thanks to it .
有 不 谢谢 到 它 .

这并非出于它的缘故。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [ʃəʊ] [bʌt; bət]['sæd(ə)l] - [kɔ:nz] [ænd; ənd][ru:'mætik, ru-][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]
There's nothin ' to show but saddle - corns and rheumatics and a bad
有 什么也没有 - 到 展示 但 鞍 - 玉米 和 风湿症 和 一个 坏的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

除了马鞍疮、风湿病和糟糕的名声，什么也拿不出来。

[wʌts] [ə; eɪ]['pʌntʃə(r)] , [ˌaʊt'saɪd][əʊ] - ['stɔːri] ['peɪpəz] ?
What's a puncher , outside o ' story papers ?
是什么 一个 冲床 , 外部 o - 故事 文件 ?

除了新闻报道之外，什么是"puncher"?

[jep] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
Yep , I've made up my mind .
是的 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

是的，我已经决定了。

[aɪl] [kwɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪn] - - [penz] , [wen] [ai][eɪnt] ['niːdɪd] .
I'll quit at the shippin ' - pens , when I aint needed .
患病的 辞职 在 这 运输 - - 钢笔 , 什么时候 我 不是 需要 .

如果不再需要我，我就在装运场辞职。

[ai][eɪm][tuː; tə] [sel] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt][maɪ][legz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][raɪd][nəʊ][mɔː(r)]
I aim to sell my saddle and straighten out my legs , and never ride no more
我 目的 到 卖 我的 鞍 和 拉直 出去 我的 腿 , 和 绝不 骑 不 更多的
.
:
.

我打算卖掉马鞍，伸直双腿，从此不再骑马。

[mɛ'bi] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][maɪ] ['ɪnkʌm] , " [hiː; hi]['daʊəli; 'dʊəli] ['ædɪd] .
Mebbe I can live on my income , " he dourly added .
也许 我 能 居住 在 我的 收入 , " 他 阴沉地 额外 .

"也许我靠这份收入就能生活，"他阴沉地补充道。

" [ɔː] , ['lærəmi] ! "
" Aw , Laramie ! "
" 啊 , 拉勒米 ! "

"啊，拉勒米！"

" [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've said it .
" 我已经 说 它 .

"我已经说过了。"

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] .
If you're goin ' to talk , you can talk about the weather .
如果 你是 去 - 到 讲话 , 你 能 讲话 关于 这 天气 .

如果要说话，你可以聊聊天气。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] - [kæmpt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtˌlænd] [gests] [hæd; həd] [left] .
" This evening the 77 camped by themselves , for the outland guests had left .
" 这 晚上 这 - 露营 经过 他们自己 , 为了 这 外地 客人 有 左边 .

"今晚，77人独自露营，因为外地的客人都离开了。"

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['lærəmi] ['wɔdəl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [teks][ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
After supper Laramie waddled over to sit beside Tex and put an important
后 晚餐 拉勒米 摇摇摆摆 超过 到 坐 旁 德州 和 放 一个 重要的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

晚饭后，拉拉米摇摇摆摆地走到泰克斯旁边坐下，提出了一个重要的问题。

" [haʊ] - [ai][hæv; həv]['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [teks] , [wen] [juː; jʊ] [peɪ] [ɒf] ? "
" How much'll I have comin ' to me , Tex , when you pay off ? "
" 如何 - 我 有 即将到来 - 到 我 , 德州 , 什么时候 你 支付 离开 ? "

"德州佬，你还清债务后，我能拿到多少钱？"

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪn] - - [penz] .
“ At the shippin ' - pens .
“ 在 这 运输 - - 钢笔 .

“在装运围栏处。”

[wi:; wi] [drɔ:] ['aʊə(r)] ['mʌni] [wen] [wi:; wi] [straɪk] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] , [doʊnt]
We draw our money when we strike town at the end of the drive , don't
我们 画 我们的 钱 什么时候 我们 罢工 镇 在 这 结尾 的 这 驾驶 , 不
[wi:; wi] ? ”
we ? ”
我们 ? ”

我们开车到镇上的时候就把钱取走，对吧?

“ [ʃɔrli] .
“ Shorely .
“ 岸边 .

“确实如此。

[ju:; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
You needn't worry about that .
你 不必 担心 关于 那 .

你不必担心。

[jʊl] [get][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld] [bæk] . ”
You'll get your share , unless you want me to hold back . ”
你会 得到 你的 分享 , 除非 你 想 我 到 抓住 后退 . ”

你会得到你那份，除非你想让我留着你。

“ [nəʊp] : [nəʊ]['həʊldɪŋ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['lærəmi] .
“ Nope : no holding back this time , ” said Laramie .
“ 没有 : 不 保持 后退 这 时间 , ” 说 拉勒米 .

“不，这次绝不手软，”拉拉米说道。

“ [haʊ] - [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [teks] ?
“ How much'll it be , Tex ?
“ 如何 - 它 是 , 德州 ?

“多少钱，Tex？ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgər] , [kænt][ju:; jʊ] ?
You can figger , can't you ?
你 能 菲格 , 不能 你 ?

你明白了吧?

[ai][eɪnt] [kept] [træk] . ”
I aint kept track . ”
我 不是 保留 追踪 . ”

我没统计过。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ What do you want to know for ?
“ 什么 做 你 想 到 知道 为了 ?

你想知道什么?

” [teks][di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ Tex demanded .
” 德州 要求 .

“Tex 要求道。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [weɪt] ?
“ Can't you wait ?
“ 不能 你 等待 ?

“你就不能等等吗？”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] .
There's no way to spend it here .
有 不 方式 到 花费 它 这里 .

这里没办法花掉它。

[jʊl] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
You'll spend it fast enough when you do get it .
你会 花费 它 快速地 足够的 什么时候 你 做 得到 它 .

你拿到手后很快就会花掉。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] ? ”
Why don't you let it grow ? ”
为什么 不 你 让 它 生长 ? ”

为什么不让它生长呢?

“ [wel] , ” [sed] [ˈlærəmi] , “ [aɪm] [ˈkjʊəriəs] .
“ Well , ” said Laramie , “ I'm curious .
“ 出色地 , ” 说 拉勒米 , “ 我是 好奇的 .

“嗯，”拉拉米说，“我很好奇。”

[ɪts] [maɪn] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It's mine , aint it ?
它是 矿 , 不是 它 ?

这是我的，对吧?

[ðen] [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt] [aɪ] ?
Then I get it , don't I ?
然后 我 得到 它 , 不 我 ?

那我明白了，对吧?

[haʊ] [mʌtʃ] ? ”
How much ? ”
如何 很多 ? ”

多少？ ”

“ [bʌt; bət] [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ But what'll you do with it ?
“ 但 什么会 你 做 和 它 ?

“但是你打算怎么用它呢？”

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?
Throw it away ?
扔 它 离开 ?

扔掉吗?

” [teks] [riˈpruːv] .
” Tex reproved .
” 德州 责备 .

“Tex 责备道。”

“ [faɪv] [dˈɒləz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈʃɪpɪŋ] [bɜːg] ;
“ Five dollars will give you a good time in that shipping burg ;
“ 五 美元 将要 给 你 一个 好的 时间 在 那 船运 伯格 ;

“五美元就能让你在那座航运小镇玩得尽兴；

[ðə; ði] [rest] [wəʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”
the rest wont harm you if I keep it for you . ”
这 休息 惯于 伤害 你 如果 我 保持 它 为了 你 . ”

剩下的东西如果我替你保管，也不会对你有害。

“ [ai][doʊnt][stɒp][ɪn][ðæt] [bɜːg] , ” [əˈnaʊnst] ['lærəmi] .
“ I don't stop in that burg , ” announced Laramie .
“ 我 不 停止 在 那 伯格 , ” 宣布 拉勒米 .

“我不会在那个小镇停留，”拉勒米宣布道。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪm] ['kwɪtɪn] - .
“ I told you I'm quittin ' .
“ 我 讲述 你 我是 戒酒 - .

“我告诉过你我要辞职了。”

[aɪl] [niːd] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] .
I'll need all my money .
患病的 需要 全部 我的 钱 .

我需要把所有的钱都用上。

” [teks] [diˈplɔːd] :
” Tex deplored :
” 德州 令人遗憾 :

“Tex 痛斥道：

“ [əʊ] , [pʃɔː] , ['lærəmi] !
“ Oh , pshaw , Laramie !
“ 哦 , 呸 , 拉勒米 !

“哦，呸，拉勒米！”

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [jʊd] [gɒt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
I was hoping you'd got that out of your system .
我 曾是 希望 你会 得到 那 出去 的 你的 系统 .

我希望你已经把这件事想开了。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [gɒn] .
The old man's gone .
这 老的 男人的 已消失 .

老人去世了。

- [twɑːznt] ['əʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
' Twasn't only a flash in the pan .
- 不是 仅有的 一个 闪光 在 这 平底锅 .

这并非昙花一现。

[ai] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .
I mean for you to stay on .
我 意思是 为了 你 到 停留 在 .

我的意思是让你留下来。

[bleɪmd] [ɪf] [aɪl] [let][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] . ”
Blamed if I'll let you leave the Seventy - seven . ”
被指责 如果患病的 让 你 离开 这 七十 - 七 . ”

如果我让你离开七十七号，你就得受责备。

“ [kænt] [help] - , [teks] , ” [sed] ['lærəmi] .
“ Can't help yoreself , Tex , ” said Laramie .
“ 不能 帮助 - , 德州 , ” 说 拉勒米 .

“你控制不住自己，泰克斯，”拉拉米说道。

“ [ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['kwɪtɪn] - , [tuː] - [θriː] [wiːks] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][duː; də][kwɪt] ,
“ I been thinkin ' of quittin ' , two - three weeks now , and I do quit ,
“ 我 到过 思考 - 的 戒酒 - , 二 - 三 周 现在 , 和 我 做 辞职 ,

“我已经考虑辞职两三周了，而且我真的会辞职。”

[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][penz] .
soon as we reach the pens .
很快 作为 我们 抵达 这 钢笔 .

我们一到达围栏。

[jʊl] [hæv; həv][men] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] . ”
You'll have men enough there . ”
你会 有 男人 足够的 那里 . ”

你们那儿人手足够。

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə'nʌðə(r)] ['aʊtfɪt] ? ”
“ Going to join another outfit ? ”
“ 去 到 加入 其他 全套服装 ? ”

“要加入另一个组织吗？”

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[wen] [ai][kwɪt] , [ai][kwɪt]['raɪdɪn] - , [ænd; ənd][ai] [pʊl] [aʊt] . ”
When I quit , I quit ridin ' , and I pull out . ”
什么时候 我 辞职 , 我 辞职 骑行 - , 和 我 拉 出去 . ”

我一旦退出，就停止骑行，直接退出。

“ [waɪ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə][duː; də] ?
“ Why — what do you aim to do ?
“ 为什么 — 什么 做 你 目的 到 做 ?

“为什么——你的目标是什么？”

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] !
You're talking foolish !
你是 说 愚蠢 !

你在胡说八道！

” [teks] ['senʃəd] .
” Tex censured .
” 德州 受谴责 .

“Tex受到谴责。”

“ [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['lærəmi] .
“ Me ? ” said Laramie .
“ 我 ? ” 说 拉勒米 .

“我？”拉拉米说。

“ [wel] , [ai] ['rekən] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['lɪt(ə)l][əʊld][keɪ] . [siː] .
“ Well , I reckon I'll go to little old K . C .
“ 出色地 , 我 估计 患病的 去 到 小的 老的 K . C .

“嗯，我想我还是去老堪萨斯城吧。”

[ai][eɪnt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [sɪns] — [gɒʃ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] , [teks] .
I aint been in a city since — gosh , I don't know when , Tex .
我 不是 到过 在 一个 城市 自从 — 天哪 , 我 不 知道 什么时候 , 德州 .

自从——哎呀，我不知道是什么时候了，德克萨斯州，我就没去过城市了。

[ɪts] [taɪm][ai][wɒz; wəz] ['lɜːrnɪn] - ['sʌmθɪŋ] . ”
It's time I was learnin ' something . ”
它是 时间 我 曾是 学习 - 某物 . ”

我该学点东西了。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gɒn] , ” [teks] [snæpt] .
“ You might have gone , ” Tex snapped .
“ 你 可能 有 已消失 , ” 德州 啪啪 .

“你本来可以走的，”泰克斯厉声说道。

“ [juːv] [biːn] ['stɑːtɪd] — [aɪv] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ] , [maɪ'self] ; [bʌt; bət] - [fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	You've	been	started	—	I've	started	you	,	myself	;	but	-	fore	you	got	to	the
“	你已经	到过	开始	—	我已经	开始	你	,	我	;	但	-	前	你	得到	到	这

[treɪn] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

train	,	where	were	you	?
火车	,	在哪里	是	你	?

“你已经起步了——是我亲自启动了你；但在你登上火车之前，你在哪里？”

[plʌm] [flæt] .

Plumb	flat	.
垂直	平坦的	.

垂直平整。

[bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] : [aɪl] [send][juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɒk] .

But	all	right	:	I'll	send	you	in	with	the	stock	.
但	全部	正确的	:	患病的	发送	你	在	和	这	库存	.

好吧，我会让你带着股票进去。

[gɪv] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] . ”

Give	you	another	chance	.	”
给	你	其他	机会	.	”

再给你一次机会。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [sed] ['lærəmi] .

“	No	,	sir	!	”	said	Laramie	.
“	不	,	先生	!	”	说	拉勒米	.

“不，先生！”拉拉米说道。

“ [aɪ][doʊnt][gəʊ][æz; əz]['eni] [stɒk] - ['tendə(r)] , [teks] .

“	I	don't	go	as	any	stock	-	tender	,	Tex	.
“	我	不	去	作为	任何	库存	-	投标	,	德州	.

“我不是那种普通的牲畜管理员，Tex。”

[aɪ][gəʊ]['sɪvəlaɪzd] .

I	go	civilized	.
我	去	文明	.

我选择文明的方式。

[aɪ] [nəʊ] [aɪv] [fel] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [teks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]

I	know	I've	fell	by	the	way	,	on	several	occasions	,	Tex	,	but	this	time	will	be
我	知道	我已经	跌倒	经过	这	方式	,	在	一些	场合	,	德州	,	但	这	时间	将要	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

我知道我以前摔倒过好几次，Tex，但这次会不一样。

[ðeə(r)] [doʊnt]['neəri][mæn][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] [-] .

There	don't	nary	man	call	me	a	brute	ag'in	.
那里	不	几乎	男人	称呼	我	一个	蛮力	再次	.

谁都别再叫我畜生了。

[aɪ][kwɪt][ðə; ðɪ][reɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [waɪt] .

I	quit	the	range	,	and	I	live	white	.
我	辞职	这	范围	,	和	我	居住	白色的	.

我放弃了射击场的工作，现在过着白人的生活。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swɛlɪst] ['kæfeɪ][ɪn] [ðæt] [taʊn] ,

When	I	get	to	Kansas	City	,	I'm	goin	'	to	the	swellest	cafe	in	that	town	,
什么时候	我	得到	到	堪萨斯州	城市	,	我是	去	-	到	这	最棒的	咖啡店	在	那	镇	,

我到了堪萨斯城之后，要去那里最棒的咖啡馆。

[ænd; ənd][ai]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][best] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [miː] - [nuː] , [rɪ'gɑːdləs] .

and	I	order	me	the	best	feed	on	the	hull	mee	-	noo	,	regardless	.
和	我	命令	我	这	最好的	喂养	在	这	船体	美	-	不	,	不管	.

不管怎样，我都要在船体上给我最好的食物。

[ai] [biːn] ['lɪvɪn] - [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [biːf] , [ai] [muː] [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ][kɑːf] .

I	been	livin	'	so	long	on	beef	,	I	moo	whenever	I	see	a	calf	.
我	到过	生活	-	所以	长的	在	牛肉	,	我	哞	每当	我	看	一个	小牛	.

我吃牛肉吃得太久了，每次看到小牛都会发出哞哞声。

[ai] ['rekən] [aɪl] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][best][həʊ] - [tel] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][best] [ðiː] -

I	reckon	I'll	put	up	at	the	best	ho	-	tel	,	and	I'll	take	in	the	best	thee	-
我	估计	患病的	放	向上	在	这	最好的	何	-	电话	,	和	患病的	拿	在	这	最好的	你	-

['ætə(r)] ,

ater	,
之后	,

我打算住最好的酒店，去最好的剧院看戏。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [sʌm; səm][stɔː(r)] [kləʊðz] .

and	I'll	buy	some	store	clothes	.
和	患病的	买	一些	店铺	衣服	.

我打算去店里买些衣服。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

" [ænd; ənd] ['lærəmi] ['feəli] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] .

"	And	Laramie	fairly	licked	his	chops	.
"	和	拉勒米	相当	舔过	他的	排骨	.

"拉拉米简直垂涎三尺。"

" [ʃɔrli] , " [ə'griːd] [teks][ɪn][təʊn] ['kɔːstɪk] .

"	Shorely	,	"	agreed	Tex	in	tone	caustic	.
"	岸边	,	"	同意	德州	在	语气	腐蚀性物质	.

"的确如此，"泰克斯语气尖刻地同意道。

" [aɪ] [siː] [jʌ] .

"	I	see	yuh	.
"	我	看	嗯	.

"我看到你了。"

['iːzi] [kʌm] , ['iːzi] [gəʊ] .

Easy	come	,	easy	go	.
简单的	来	,	简单的	去	.

来得便当去得快。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

You	fellows	are	alluz	fools	with	your	money	.
你	伙伴们	是	alluz	傻瓜	和	你的	钱	.

你们这些家伙真是花钱如流水的傻瓜。

[ɔːl] [raɪt] ; ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "

All	right	;	what'll	you	do	then	?	"
全部	正确的	;	什么会	你	做	然后	?	"

好吧，那你打算怎么办?

“ [wel] , ” [sed] ['lærəmi] , “ ['lækɪn] - ['betə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [raʊnd] ,
“ Well , ” said Laramie , “ lackin ' better while I was lookin ' round ,
“ 出色地 , ” 说 拉勒米 , “ 缺乏 - 更好的 尽管 我 曾是 在看 - 圆形的 ,

“嗯，”拉拉米说，“我四处张望的时候，情况不太好。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [maɪt] [get][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [st'ɒkjɑ:dz] .
I suppose I might get a job at the stockyards .
我 认为 我 可能 得到 一个 工作 在 这 牲畜场 .

我想我或许能在牲畜交易市场找到一份工作。

[ai] [nəʊ] ['kæt(ə)l] .
I know cattle .
我 知道 牛 .

我了解牛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi]['raɪdɪn] - .
But that wont be ridin ' .
但 那 惯于 是 骑行 - .

但那可不是骑车。

['itl] [bi:; bi] [loʊfɪn] - .
It'll be loafin ' .
它将 是 洛芬 - .

他会很懒散。

[naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , “ [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] ['fɪgər] [ə'hed] [ɒn] [wʌts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə]
Now , ” he concluded , “ you understand why I figger ahead on what's comin ' to
现在 , ” 他 结束 , “ 你 理解 为什么 我 菲格 前方 在 是什么 即将到来 - 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“现在，”他总结道，“你们明白我为什么会提前预想即将发生的事情了吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] ? ”
How much ? ”
如何 很多 ? ”

多少？ ”

“ ['veri] [gʊd] , ” [teks] [ræpt] .
“ Very good , ” Tex rapped .
“ 非常 好的 , ” 德州 说唱 .

“非常好，”Tex 说唱道。

“ ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə] [nəʊ] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] .
“ Seeing you're bound to know , I'll give it to you straight .
“ 看到 你是 边界 到 知道 , 患病的 给 它 到 你 直的 .

“既然你肯定知道，我就直说了。”

[kləʊz] [æz; əz][ai][kæn; kən] - , ['lærəmi] ,
Close as I can calkilate , Laramie ,
关闭 作为 我 能 - , 拉勒米 ,

我能估算的最接近的地方，拉勒米。

[æt; ət][ðə; ði][penz] [jʊl] [hæv; həv][ɪg'zæktli] ['θɜ:ti] - [θri:] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [dju:] [ju:; jʊ] .
at the pens you'll have exactly thirty - three dollars and fifty cents due you .
在 这 钢笔 你会 有 确切地 三十 - 三 美元 和 五十 分 到期的 你 .

在笔录处，你将正好收到三十三美元五角。

[wɒnt] , [kæʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][gəʊld][bɒnd] ? ”
Want , cash or a gold bond ? ”
想 , 现金 或者 一个 金子 纽带 ? ”

想要现金还是黄金债券?

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['seɪɪn] - , [teks] ?
“ What you sayin ' , Tex ?
“ 什么 你 说 - , 德州 ?

“你在说什么，德州佬？”

” ['lærəmi] [gɑːspt] .
” Laramie gasped .
” 拉勒米 倒吸一口气 .

拉勒米倒吸了一口气。

“ [ai][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ！ ”
“ I got more than that ! ”
“ 我 得到 更多的 比 那 ！ ”

“我得到的比这多得多！”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .
“ No , you haven't .
“ 不 , 你 还没有 .

“不，你没有。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['lærəmi] , [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [tɜːnd] [luːs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑːf] [raʊnd] - [ʌp] ,
You remember , Laramie , that last time you turned loose , after the calf round - up ,
你 记住 , 拉勒米 , 那 最后的 时间 你 转向 松动的 , 后 这 小牛 圆形的 - 向上 ,

拉勒米，你还记得上次你放开小牛，就是在围捕小牛之后吗？

[juː; jʊ] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [buːts] ,
you lost all your money , and your saddle , and bridle , and boots ,
你 丢失的全部 你的 钱 , 和 你的 鞍 , 和 辔 , 和 靴子 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['gælən] ['teksəs] [hæt] ,
and your four - gallon Texas hat ,
和 你的 四 - 加仑 德克萨斯州 帽子 ,

你丢光了所有的钱，还有马鞍、马勒、马靴，以及你的四加仑德州牛仔帽。

[ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [hɔːn] ['pəʊkə(r)] - [geɪm] .
in a tin - horn poker - game .
在 一个 锡 - 喇叭 扑克 - 游戏 .

在一场简易的扑克游戏中。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['aʊtfɪt] .
So I had to stake you to a new outfit .
所以 我 有 到 赌注 你 到 一个 新的 全套服装 .

所以我不得不给你买一套新衣服。

[ðəʊz] [θɪŋz] [kɒst] .
Those things cost .
那些 事物 成本 .

这些东西都要花钱。

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [sɪns] .
And you've been drawing a dollar or two , now and again , since .
和 你已经 到过 绘画 一个 美元 或者 二 , 现在 和 再次 , 自从 .

从那以后，你时不时就能赚到一两美元。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . ”
I can show you in black and white . ”
我 能 展示 你 在 黑色的 和 白色的 . ”

我可以给你看白纸黑字的解释。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] , [teks] .
“ You needn't , Tex .
“ 你 不必 , 德州 .

“你不必这样，德克萨斯。”

[jɔː(r)] [wɜːrdz] [gʊd] .
Yore **word's** **good** **.**
昔时 字 好的 .

你说得对。

" [bʌt; bət] ['θɜːti] - [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dɒgɪŋ] [kaʊz]
" **But** **thirty** **-** **three** **dollars** **and** **fifty** **cents** **,** **after** **thirty** **years** **of** **dogging** **cows**
" 但 三十 - 三 美元 和 五十 分 , 后 三十 年 的 狗 牛
[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['bɔːdə(r)][tuː; tə][mɒn'tænə] !
from **the** **border** **to** **Montana** **!**
从 这 边界 到 蒙大拿 !

"但是，三十年来，从边境到蒙大拿州，我们追赶牛群，才挣了三十三美元五角！"

[ʃʌks] !
Shucks **!**
呸 !

哎呀!

['lærəmi] ['ræli] .
Laramie **rallied** **.**
拉勒米 集结 .

拉勒米奋起反击。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [wɜːs] ['kraɪsiːz] .
He **had** **faced** **worse** **crises** **.**
他 有 面对 更糟 危机 .

他曾面临过更严重的危机。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" **I'll** **take** **it** **,** **anyhow** **,** **"** **he** **said** **cheerfully** **.**
" 患病的 拿 它 , 无论如何 , " 他 说 愉快地 .

"不管怎样，我都要了，"他高兴地说。

" [ai] [eɪnt] [kliːn] ['bʌstɪd] . "
" **I** **aint** **clean** **busted** **.** **"**
" 我 不是 干净的 被捕 . "

"我还没被彻底抓获。"

" [nəʊ] , " [sed] [teks] .
" **No** **,** **"** **said** **Tex** **.**
" 不 , " 说 德州 .

"不，"泰克斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] : " [nɒt] [jet] !
And **he** **added** **with** **significant** **disapproval** **:** **"** **Not** **yet** **!**
和 他 额外 和 重要的 不赞成 : " 不是 然而 !

他非常不赞同地补充道："还没到时候！"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] [sents] , [jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .
But **if** **you** **come** **back** **with** **your** **fifty** **cents** **,** **you'll** **be** **doing** **well** **.**
但 如果 你 来 后退 和 你的 五十 分 , 你会 是 正在做 出色地 .

但如果你能带回你的五毛钱，那就很不错了。

" [səʊ] ['lærəmi] [red] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] !
" **So** **Laramie** **Red** **was** **quitting** **!**
" 所以 拉勒米 红色的 曾是 辞职 !

"所以拉拉米·雷德要退出了！"

[kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts]

Considerable	more	remained	to	be	said	upon	the	subject	,	chiefly	among	his	mates
大量	更多的	剩余	到	是	说	之上	这	主题	,	主要	之中	他的	伙伴们

.

:

.

关于这个话题还有很多话要说，主要是他的朋友们之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [wel] [wɪð] [drɔːl] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] [hɪz; ɪz] - [wei] [daɪ'rɛktɪd] :

And	the	chantey	welled	with	drawl	of	chorus	his	-	way	directed	:
和	这	船歌	井	和	拖长音	的	合唱	他的	-	方式	指导	:

而那首船歌则以他引导的拖长音调唱了起来：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌps] ['əʊvə(r)] ,

After	the	round	-	up's	over	,
后	这	圆形的	-	UPS	超过	,

围捕结束后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋz] [dʌn] ,

After	the	shipping's	done	,
后	这	航运的	完毕	,

发货完成后，

[aɪm]['gəʊɪŋ][həʊ] - ['əʊmi] , [bɔɪz] ,

I'm	going	ho	-	ome	,	boys	,
我是	去	何	-	一些	,	男孩们	,

我要回家了，伙计们。

['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][rəʊm] .

Never	more	to	roam	.
绝不	更多的	到	漫游	.

再也不用四处游荡了。

[kæpt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'maɪndfʊl] —

Capped	by	the	remindful	—
封顶	经过	这	提醒	—

最后提醒——

['gɪmi] [ə; eɪ]['plætə(r)][əʊ] - ['lɪliən] ['rʌsəl] , *

Gimme	a	platter	o	'	Lillian	Russell	,	*
给我	一个	拼盘	o	-	莉莲	罗素	,	*

给我来一盘莉莲·罗素的歌，*

['gɪmi] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] ,

Gimme	a	look	at	a	skirt	and	a	bustle	,
给我	一个	看	在	一个	裙子	和	一个	忙碌	,

给我看看裙子和裙撑，

[ðen] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː]['hʌs(ə)l]

Then	take	my	money	and	watch	me	hustle
然后	拿	我的	钱	和	手表	我	努力奋斗

然后拿走我的钱，看着我努力赚钱。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [sʌn] !

Back	to	the	sage	and	sun	!
后退	到	这	圣人	和	太阳	!

回归鼠尾草和阳光！

[* ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] !]

[	*	Peaches	and	cream	,	of	course	!	]
[	*	桃子	和	奶油	,	的	课程	!	]

当然是桃子和奶油啦！

“ ['lærəmi] [wəʊnt][get][pɑːst][ðə; ði][fɜːst][stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] - [lɑːst] [tʃɑːns] - [saɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
“ **Laramie wont get past the first stop with a ' Last Chance ' sign over a door ,**
“ 拉勒米 惯于 得到 过去的 这 第一的 停止 和 一个 - 最后的 机会 - 符号 超过 一个 门 ,

“拉勒米恐怕连第一站都过不了，因为门口就会挂着‘最后机会’的牌子。”

” [ðeɪ] [lɑːft] .
” **they laughed .**
” 他们 笑了 .

他们笑了。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet] , ['lærəmi] ? ”
“ **What'll you bet , Laramie ? ”**
“ 什么会 你 赌注 , 拉勒米 ? ”

“拉勒米，你敢打赌什么？”

“ [ai] [nəʊ] [ðæts] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] - [ɔːl] , ” ['lærəmi] ['ɑːnsə(r)d] ['səʊbəli] .
“ **I know that's regulation with you - all , ” Laramie answered soberly .**
“ 我 知道 那就是 规定 和 你 - 全部 , ” 拉勒米 回答 清醒地 .

“我知道这是你们的规定，”拉拉米严肃地回答道。

“ [nəʊp] , [ai][doʊnt][bet] .
“ **Nope , I don't bet .**
“ 没有 , 我 不 赌注 .

“不，我不打赌。”

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [jɪə(r)] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] .
Can't afford to , after only thirty year workin ' for grub .
不能 买得起 到 , 后 仅有的 三十 年 工作 - 为了 幼虫 .

干了三十年活，才挣了点儿饭，哪有钱啊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɪdnt] [leɪ] ['eni] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But you needn't lay any plate for me .
但 你 不必 躺 任何 盘子 为了 我 .

但你不用为我摆放餐具。

[wen] [ai][raɪd] , [ai][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːz] .
When I ride , I ride in the cars .
什么时候 我 骑 , 我 骑 在 这 汽车 .

我骑车的时候，都是坐汽车。

[ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ] - [bruːt] ['pʌntʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ruːənən] - ,
And , while you or'nary brute punchers are still ruinin ' hawsses ,
和 , 尽管 你 - 蛮力 拳击手 是 仍然 毁灭 - 锚链 ,

而当你们这些普通的蛮力拳手还在破坏锁链的时候，

[aɪl] [biː; bi] ['iːtɪn] - [ɒf] [frentʃ] [miː] - [nuːz] [ænd; ənd] ['sliːpɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][bed] .
I'll be eatin ' off French mee - noos and sleepin ' in a real bed .
患病的 是 吃 - 离开 法语 美 - 努斯 和 睡觉 - 在 一个 真实的 床 .

我将用法国的米努斯餐具吃饭，睡在真正的床上。

['enibɒdi] [huː] [θɪŋks] [ai][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒn][maɪ]
Anybody who thinks I don't mean it had better make me an offer on my
任何人 WHO 思考 我 不 意思是 它 有 更好的 制作 我 一个 提供 在 我的
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

任何认为我不是真心想买我马鞍的人最好给我个报价。

[aɪv] ['faɪəd][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm] [dʌn] . ”
I've fired myself , and I'm done . ”
我已经 被解雇 我 , 和 我是 完毕 . ”

我已经辞职了，我受够了。

“ [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
“ True to his promise ,
“ 真的 到 他的 承诺 ,

“他信守承诺，

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['lærəmi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]
several days later Laramie found himself at the railway station of the shipping
一些 天 之后 拉勒米 成立 他自己 在 这 铁路 车站 的 这 船运
[taʊn] — [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [taʊn] [b'eəd] [ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [pleɪnz] ,
town — a wayside town bared upon the bare plains ,
镇 — 一个 路边 镇 裸露 之上 这 裸 平原 ,

几天后，拉勒米发现自己身处这座航运小镇的火车站——这是一个位于荒凉平原上的偏僻小镇。

[drentʃt] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [dʌst] — [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['laivən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz]
drenched with sun and dust — a spasmodic little town livened at intervals , as
湿透了 和 太阳 和 灰尘 — 一个 痉挛性的 小的 镇 活跃 在 间隔 , 作为
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

阳光和尘土浸透着小镇——一个时而热闹起来、时而萧条的小镇，就像现在这样。

[baɪ][ðə; ði] [biːf] [hɜːrdz] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði][penz] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braʊn] ,
by the beef herds bawling in the pens and shutes , and by the brown ,
经过 这 牛肉 畜群 嚎啕大哭 在 这 钢笔 和 滑道 , 和 经过 这 棕色的 ,

牛群在牛栏和牛棚里哞哞叫着，棕色的，

['rɒlɪkɪŋ] ['raɪdəz] [tɜːnd] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djʊərəns][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [briːf]
rollicking riders turned loose from the durance of the trail for their brief
欢快的 骑手 转向 松动的 从 这 杜兰斯 的 这 踪迹 为了 他们的 简短的
[flɪŋ] .
fling .
一扔 .

一群精力充沛的骑手从漫长的旅途中解脱出来，享受了一段短暂的狂欢。

['iːzi] [kʌm] , ['iːzi] [gəʊ] , [ðɪs] ,
Easy come , easy go , this ,
简单的 来 , 简单的 去 , 这 ,

来得容易，去得也快，就是这样。

[weə(r)] ([ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) “ [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [haul] [ænd; ənd][ðə; ði]
where (in the language of the country) “ the coyote howls and the
在哪里 (在 这 语言 的 这 国家) “ 这 郊狼 嚎叫 和 这
['pəʊkə(r)] - [tʃɪps] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['mʌni] [rəʊlz][ʌp] - [hɪl] !
poker - chips rattle and money rolls up - hill !
扑克 - 芯片 嘎嘎作响 和 钱 卷 向上 - 爬坡道 !

（用该国的语言来说）“郊狼嚎叫，筹码叮当作响，钱滚上山坡！

” [waʊ] !
” Wow !
” 哇 !

“哇！

[ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [tuː; tə] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [kænd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]
A rebound to riotous living , even to the extent of canned peaches and
一个 反弹 到 暴乱的 活的 , 甚至 到 这 程度 的 罐装 桃子 和
[kænd] [kriːm] ;
canned cream ;
罐装 奶油 ;

生活恢复了放荡不羁，甚至到了吃罐装桃子和罐装奶油的地步；

[ðen] — “ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [sʌn] .
then — “ back to the sage and sun .
然后 — “ 后退 到 这 圣人 和 太阳 .

然后——“回到鼠尾草和太阳。”

” [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [plʌm] [ˈɪdʒɪt] ”
” Therefore , the session being limited and sentiment for a “ plumb idjit ”
” 所以 , 这 会议 存在 有限的 和 情绪 为了 一个 “ 垂直 傻瓜 ”
[skænt] , [ˈlærəmi] ,
scant , Laramie ,
稀少 , 拉勒米 ,

因此，由于会议时间有限，而且对“十足的白痴”的同情也很少，拉勒米，

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪgərəsli] [dɪˈklaɪnd] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz]
having rigorously declined invitations to a farewell that might have cut his travels
拥有 严格地 拒绝 邀请函 到 一个 告别 那 可能 有 切 他的 旅行
[ʃɔːt] [əˈgen] ,
short again ,
短的 再次 ,

他断然拒绝了可能再次缩短他旅程的告别邀请。

[wɒz; wəz][əˈləʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
was alone at the station .
曾是 独自的 在 这 车站 .

他独自一人在车站。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði] [ˈrevlz] [ˈbekən] .
Behind him the revels beckoned .
在后面 他 这 揭秘 招手 .

在他身后，狂欢的气氛正召唤着他。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈθɜːstɪli] .
He licked his lips thirstily .
他 舔过 他的 嘴唇 口渴地 .

他渴望地舔了舔嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [tʃæps] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l]
He had shed his chaps ; he had consigned his saddle and bridle
他 有 棚 他的 小伙子们 ; 他 有 寄售 他的 鞍 和 辔
[ænd; ənd][bed] - [rəʊl]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][teks] ,
and bed - roll also to Tex ,
和 床 - 卷 还 到 德州 ,

他脱下了皮套裤；他还把马鞍、马勒和铺盖卷都托付给了泰克斯。

[fɔː(r); fə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .
for disposal .
为了 处理 .

待处置。

[ˈsʌmbədi] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˈɜːnɪŋz] .
Somebody would buy them — and pay out of future earnings .
某人 会 买 他们 — 和 支付 出去 的 未来 收益 .

总会有人买下它们——并用未来的收益支付。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] —
But he was free , and he had his ticket , and money besides —
但 他 曾是 自由的 , 和 他 有 他的 票 , 和 钱 除了 —
[hɑːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fiːd] ,
hard money for that feed ,
难的 钱 为了 那 喂养 ,

但他自由了，他有车票，而且还有钱——是买那顿饭的硬钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ðiː] - ['ætə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [tɒp] ” [bed] [wɪð] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪlərz] ;

and	a	thee	-	ater	,	and	a	“	top	”	bed	with	sheets	and	pillers	;
和	一个	你	-	之后	,	和	一个	“	顶部	”	床	和	纸张	和	柱子	;

还有一间剧院，以及一张带床单和床柱的“顶级”床；

['rekən] [id] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːt] !

reckoned	he'd	have	to	get	a	nightshirt	!
估计	他会	有	到	得到	一个	睡衣	!

他估计自己得去买件睡衣了！

[ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] ['θʌndə] [ɪn] .

The	long	train	thundered	in	.
这	长的	火车	雷鸣	在	.

长长的列车隆隆驶入。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([ə; eɪ]['fɪgə(r)][sweɪ]['dʒɛnərɪs] ,

And	he	(	a	figure	sui	generis	,
和	他	(	一个	数字	sui	同类型	,

而他（一个独一无二的人物，

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪnd] ['tʃekəd] [blaʊz]

in	his	high	-	heeled	boots	and	his	big	hat	and	his	stained	checkered	blouse
在	他的	高的	-	高跟鞋	靴子	和	他的	大的	帽子	和	他的	染色	格子图案	女式衬衫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['traʊzəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [ɪ'revəkəbli] [baʊd] [legz]) [wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [daʊn]

and	his	dusty	trousers	shaped	to	irrevocably	bowed	legs	)	was	stumping	down
和	他的	尘土飞扬	裤子	形状	到	不可逆转地	鞠躬	腿	)	曾是	拦网	向下

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他穿着高跟靴、大帽子、沾满污渍的格子衬衫和布满灰尘、裤腿弯曲得无法挽回的裤子，一瘸一拐地沿着队伍走着。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)]['fɪgə(r)] , [dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	he	brought	up	against	another	figure	,	just	mounting	the	steps	of	a
什么时候	他	带来	向上	反对	其他	数字	,	只是	安装	这	步骤	的	一个

['pʊlmən] .

Pullman	.
普尔曼	.

当他遇到另一个人时，那人正走上卧铺车厢的台阶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['krɪtɪk] , [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌnjən] .

This	was	his	critic	,	name	of	Bunyan	.
这	曾是	他的	评论家	,	姓名	的	班扬	.

这是他的批评者，名叫班扬。

“ [hə'ləʊ] , [maɪ][mæn] .

“	Hello	,	my	man	.
“	你好	,	我的	男人	.

“你好，我的朋友。”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [pɔːzd] “ [stɒk] - ['tendə(r)] , [eɪ] ?

”	Mr	.	Bunyan	paused	“	Stock	-	tender	,	eh	?
”	先生	.	班扬	暂停	“	库存	-	投标	,	嗯	?

班扬先生顿了顿，“仓库管理员，是吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][traɪ] ? ”

Did	you	decide	to	stay	on	for	another	try	?	”
做过	你	决定	到	停留	在	为了	其他	尝试	?	”

你决定再试一次吗？

“ [nəʊ][sɜː(r)] , ” [sed] ['lærəmi] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [stɜːn] [tʃek] .

“	No	sir	,	”	said	Laramie	,	holding	himself	in	stern	check	.
“	不	先生	,	”	说	拉勒米	,	保持	他自己	在	船尾	查看	.

“不，先生，”拉拉米说道，语气中带着一丝严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [jɔː(r)] [stɒk] - ['tendəz] [doʊnt]['træv(ə)l][ɒn]['pæsɪndʒə(r)][kɑːz] .
“ It happens yore stock - tenders don't travel on passenger cars .
“ 它 发生 昔时 库存 - 投标 不 旅行 在 乘客 汽车 .

“牲畜运输车有时并不乘坐客车。”

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [kə'buːs] , [ɪf] ['ðer] ['lʌki] .
They travel caboose , if they're lucky .
他们 旅行 车尾 , 如果 它们是 幸运的 .

如果运气好的话，他们可以坐车尾。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r)] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪv]
Besides , yore cows are old enough to travel alone , and so am I . I've
除了 , 昔时 牛 是 老的 足够的 到 旅行 独自的 , 和 所以 是 我 . 我已经
[kwɪt] ;
quit ;
辞职 ;

此外，老牛都老得可以独自旅行了，我也一样。我已经辞职了；

[aɪv] ['drɔːd] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd][aɪm] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['kænzəs] ['sɪti] , ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][rəʊm] .
I've drawed my pay and I'm headin ' for Kansas City , never more to roam .
我已经 绘制 我的 支付 和 我是 标题 - 为了 堪萨斯州 城市 , 绝不 更多的 到 漫游 .

我已经领了工资，准备前往堪萨斯城，从此不再漂泊。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [smaɪld] [wɪð] [smaɪl][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] .
” Mr . Bunyan smiled with smile exasperating .
” 先生 . 班扬 微笑 和 微笑 可气 .

班扬先生露出了无奈的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ You are , are you ?
“ 你 是 , 是 你 ?

“你是吗？”

['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ðeə(r)] ? ”
Hunting a job there ? ”
打猎 一个 工作 那里 ? ”

想在那儿找工作吗?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [kiːp] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [fed] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
“ I suppose I'll have to earn my keep , after I've been fed up and to a
“ 我 认为 患病的 有 到 赚 我的 保持 , 后 我已经 到过 美联储向上 和 到 一个
[ðiː] - ['ætə(r)] .
thee - ater .
你 - 之后 .

“我想我得挣点钱养活自己，在我吃饱喝足去剧院之后。”

['rekən] [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fʌst] .
Reckon I'll enjoy life a little , fust .
估计 患病的 享受 生活 一个 小的 , fust .

我想我得好好享受一下生活了。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] [lɑːft] .
” Mr . Bunyan laughed .
” 先生 . 班扬 笑了 .

班扬先生笑了。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样！

['iːzi] [kʌm] , ['iːzi] [gəʊ] !
Easy come , easy go !
简单的 来 , 简单的 去 !

来得便当去得快!

[kænt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [eɪ] ?
Can't spend your money fast enough in this town , eh ?
不能 花费 你的 钱 快速地 足够的 在 这 镇 , 嗯 ?

在这个城市里，你是不是恨不得马上把钱花光?

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [aɪv] [siːn]
Those other boys don't seem to have any difficulty , judging by what I've seen
那些 其他 男孩们 不 似乎 到 有 任何 困难 , 评判 经过 什么 我已经 已见
[ænd; ənd] [hɜːd] .
and heard .
和 听到 .

根据我所见所闻，其他男孩似乎没有任何困难。

[juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stæmp] .
You men are all of the same stamp .
你 男人 是 全部 的 这 相同的 邮票 .

你们男人都是一样的。

[juː; jʊ] [læk] [gʊd] [sens] .
You lack good sense .
你 缺少 好的 感觉 .

你缺乏常识。

[wɒt] [juː; jʊ] [ɜːn] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] , [juː; jʊ] ['gʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
What you earn in one month , you guzzle and gamble away in half an hour .
什么 你 赚 在 一 月 , 你 咕噜 和 赌博 离开 在 一半 一个 小时 .

你一个月挣的钱，半小时就挥霍一空，全都赌光了。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] !
I suppose that's being a cowboy !
我 认为 那就是 存在 一个 牛仔 !

我想这就是牛仔精神吧!

" ['lærəmi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'rɑːnɪkl] ['daɪətraɪb] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] .
" Laramie recognized that in this ironical diatribe there might be a grain of truth .
" 拉勒米 认可 那 在 这 讽刺 长篇大论 那里 可能 是 一个 粮食 的 真相 .

拉拉米意识到，在这番讽刺挖苦中，或许蕴含着一丝真理。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - ['iːzi] [kʌm] , - [ai] [də'nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" As for ' easy come , ' I dunno , " said he ,
" 作为 为了 - 简单的 来 , - 我 不知道 , " 说 他 ,

"至于'唾手可得', 我不知道,"他说。

[aʊt] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] - [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] , [raʊnd] - [ʌp] [ænd; ənd]
out of memories of the thirty years ' wind and weather , round - up and
出去 的 回忆 的 这 三十 年 - 风 和 天气 , 圆形的 - 向上 和
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

从三十年来风雨交加、围捕和跋涉的记忆中。

" [bʌt; bət] [aɪv] [riː] - [fɔːmd] .
" But I've ree - formed .
" 但 我已经 自由 - 形成 .

但我已经改过自新了。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] , [aɪ'd] [teɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [tɔːk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

If	I	hadn't	,	I'd	take	no	such	talk	from	you	.
如果	我	之前没有	,	ID	拿	不	这样的	讲话	从	你	.

如果我没有那样做，我就不会听你这样说了。

" [wɪð] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mait] ['tɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] [ʃiːld] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['wɔdəl] [ɒn] ,

"	With	that	,	for	fear	he	might	tarnish	his	new	shield	at	once	,	he	waddled	on	,
"	和	那	,	为了	害怕	他	可能	玷污	他的	新的	盾	在	一次	,	他	摇摇摆摆	在	,

"说完，他生怕一下子弄脏了新盾牌，便蹒跚地继续往前走去。"

[red] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .

red	and	resolute	.
红色的	和	坚决	.

红色，坚定。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [kɑː(r)] ;

He	discovered	a	seat	in	the	chair	-	car	;
他	发现	一个	座位	在	这	椅子	-	车	;

他在座椅车厢里找到了一个座位;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæt] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [slept] [raɪt] [ðeə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪm'self] [daʊn] ,

and	having	sat	right	there	and	slept	right	there	so	as	to	hold	it	and	himself	down	,
和	拥有	卫星	正确的	那里	和	睡着了	正确的	那里	所以	作为	到	抓住	它	和	他自己	向下	,

他坐在那里，睡在那里，以便按住它，也按住自己。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['kænzəs]['sɪti] .

he	arrived	in	the	morning	at	Kansas	City	.
他	到达的	在	这	早晨	在	堪萨斯州	城市	.

他早上抵达堪萨斯城。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [klæŋ] [ænd; ənd] [bʌzd] , [pent] [wɪð] ['enədʒi] .

He	stumbled	out	upon	the	platform	of	this	union	station	that	clanged	and	buzzed	,	pent	with	energy	.
他	踉跄	出去	之上	这	平台	的	这	联盟	车站	那	叮当作响	和	嗡嗡作响	,	五角星	和	活力	.

他跌跌撞撞地来到这座联合车站的站台上，这里叮当作响，嗡嗡作响，充满了活力。

[naʊ] [ðə; ði] [veɪg] ['sɪti] , ['meʃɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] , [lˈɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] .

Now	the	vague	city	,	meshing	him	about	,	lured	his	farther	incursion	.
现在	这	模糊的	城市	,	网格	他	关于	,	诱饵	他的	更远	侵入	.

现在，这座模糊的城市将他包围，引诱他进一步深入。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [swel] ['kæfeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ðiː] - ['ætə(r)] ,

Somewhere	there	was	the	swell	cafe	,	and	the	pulsing	life	,	and	the	thee	-	ater	,
某处	那里	曾是	这	膨胀	咖啡店	,	和	这	脉动	生活	,	和	这	你	-	之后	,

某个地方有一家很棒的咖啡馆，充满活力，还有一家剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] [wɪð] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtʃɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)] [kləʊðz] .

and	the	bed	with	sheets	,	and	the	nightshirt	and	the	store	clothes	.
和	这	床	和	纸张	,	和	这	睡衣	和	这	店铺	衣服	.

还有铺着床单的床、睡衣和店里的衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [hi:; hi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [bɑ:rz] , ['welkəmɪŋ]

And	somewhere	,	he	fully	comprehended	,	there	were	seductive	bars	,	welcoming
和	某处	,	他	完全	理解	,	那里	是	诱人的	酒吧	,	欢迎

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] — [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

such	as	he	—	a	man	off	the	range	,
这样的	作为	他	—	一个	男人	离开	这	范围	,

他完全明白，在某个地方，有一些充满诱惑的酒吧，热情欢迎像他这样的人——一个离开牧场的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [laɪnd] .

with	his	pockets	lined	.
和	他的	口袋	衬里	.

他口袋里装满了钱。

['pi:p(ə)l] ['kæʒuəli] [vju:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] .

People	casually	viewed	him	as	he	stood	.
人们	随意地	已查看	他	作为	他	站立	.

人们随意地看着他站在那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [hɪm] : [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [kaʊ] - [mæn] , ['vetərən] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l]

They	could	not	mistake	him	:	the	typical	cow	-	man	,	veteran	showing	in	every	wrinkle
他们	可以	不是	错误	他	:	这	典型的	奶牛	-	男人	,	老将	显示	在	每一个	皱纹

[ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [gɑ:b] :

of	face	and	garb	:
的	脸	和	外衣	:

他们不可能认错他：典型的牛仔，脸上的每一道皱纹和身上的每一件衣服都透露着老练的气息：

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['sɒrəl] - ['vɪzɪdʒd] , ['pʌz(ə)ld]['maɪgrənt][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [tʃæps]

a	red	-	headed	,	sorrel	-	visaged	,	puzzled	migrant	from	the	land	of	chaps
一个	红色的	-	标题	,	酢浆草	-	面容	,	困惑	移民	从	这	土地	的	小伙子们

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] .

and	saddle	.
和	鞍	.

一个红头发、栗色脸庞、一脸困惑的移民，来自马鞍和皮裤的故乡。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] , [ðəʊz] “ [bru:t] ” ['ɪnstɪŋkt] [sɜ:rdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə'gen] .

As	he	stood	blinking	,	those	“	brute	”	instincts	surged	within	him	again	.
作为	他	站立	眨眼	,	那些	“	蛮力	”	本能	激增	之内	他	再次	.

他站在那里眨着眼睛，那些“原始”的本能再次涌上心头。

['paʊəf(ə)l] ['θɜ:sti] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Powerful	thirsty	he	was	—	it	had	been	a	long	time	.
强大的	渴	他	曾是	—	它	有	到过	一个	长的	时间	.

他非常口渴——已经很久没有喝水了。

['hʌŋgri] , [tu:] !

Hungry	,	too	!
饥饿的	,	也	!

我也饿了！

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒi:nz] .

His	money	burned	in	his	jeans	.
他的	钱	烧伤	在	他的	牛仔裤	.

他的钱在牛仔裤里烧掉了。

[ˌaɪ 'ti:] ['klæmə] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

It	clamored	for	air	and	action	.
它	喧闹	为了	空气	和	行动	.

它渴望呼吸和行动。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [twɪtʃt] .

His	feet	twitched	.
他的	脚	抽搐	.

他的脚微微抽搐了一下。

“ [dʒiː] [gɒʃ] !
“ Gee gosh !
“ 吉 天哪 !

“哎呀！”

” [kwəʊθ] ['lærəmi] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θætʃ] .
” quoth Laramie , scratching his thatch .
” 引用 拉勒米 , 抓挠 他的 苫 .

“拉勒米一边挠着茅草屋顶一边说道。”

“ [ai][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
“ I got to do something .
“ 我 得到 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[mɛ'bi] [aɪ'd]['betə(r)] [iːt] [ə; eɪ] [snæk] [dʒʌst][tuː; tə] - [ˌem 'iː] [daʊn] .
Mebbe I'd better eat a snack just to ca'm me down .
也许 ID 更好的 吃 一个 小吃 只是 到 - 我 向下 .

也许我最好吃点零食让自己平静下来。

- [twɑʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wen] [ai][faɪnd][ðə; ði] - [leɪ] - [aʊt] .
' Twont make no difference when I find the genuyine lay - out .
- 两 制作 不 不同之处 什么时候 我 寻找 这 - 躺 - 出去 .

“当我找到真正的布局时，这两个就没什么区别了。”

['itl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [biː; bi] [nʌn] [tuː] [gʊd]
It'll give me strength to look careful , for the best'll be none too good
它将 给 我 力量 到 看 小心 , 为了 这 - 是 没有任何 也 好的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

这会让我更有勇气谨慎行事，因为最好的结果对我来说也未必是好事。

” [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'mɪd] [rɪ'vɜːbərənt] ['geɪts] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [kraʊdz] ,
” He wandered amid reverberant gates and corridors , and boiling crowds ,
” 他 漫步 之中 回响 大门 和 走廊 , 和 沸腾 人群 ,

他漫步在回荡着回声的大门和走廊之间，穿梭在熙熙攘攘的人群中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['kaʊntə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm]
and his nose and ears led him to the dining counter — to the warm
和 他的 鼻子 和 耳朵 引领 他 到 这 用餐 柜台 — 到 这 温暖的
[ə'rəʊmə][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['leɪdn] ['dɪʃɪz] .
aroma of food and the clatter of laden dishes .
香气 的 食物 和 这 哒 的 满载 菜肴 .

他的鼻子和耳朵引领他来到餐桌旁——闻到了食物的温暖香气，听到了盛满食物的盘子碰撞的声音。

[hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] , ['ɔːkwədli] ['fɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He sat upon a stool , awkwardly forking it with his crooked legs and his
他 卫星 之上 一个 凳子 , 尴尬地 分叉 它 和 他的 歪 腿 和 他的
['tɪpsi] [buːts] ,
tipsy boots ,
微醺 靴子 ,

他坐在凳子上，歪斜的双腿和摇摇晃晃的靴子笨拙地撑着凳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [skweəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['menjuː] .
and he shoved his hat back and squared before the menu .
和 他 推搡 他的 帽子 后退 和 平方 前 这 菜单 .

他把帽子往后一推，然后站直身子，面对着菜单。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['pɔndə] , ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [nɑːld] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
Over this he pondered , running it through with gnarled forefinger .
超过 这 他 沉思 , 跑步 它 通过 和 盘根错节的 食指 .

他沉思着，用他那布满老茧的食指反复捋了捋。

[ðə; ði] ['taɪtlz] [mɒkt] [hɪm] .
The titles mocked him .
这 标题 嘲笑 他 .

这些标题是在嘲讽他。

[hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plenti] .
He seemed likely to starve in the midst of a strange plenty .
他 似乎 可能 到 饿死 在 这 中间 的 一个 奇怪的 很多 .

在如此奇特的富足之中，他似乎很有可能饿死。

“ ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
“ What'll it be ?
“ 什么会 它 是 ?

“你打算怎么做？”

” [ðə; ði] ['weɪtrəs] [tʃ'aɪdɪd] .
” the waitress chided .
” 这 女服务员 责备 .

“女服务员责备道。”

“ [əʊ] , [ʃʌks] !
“ Oh , shucks !
“ 哦 , 哎呀 !

“哦，糟糕！”

” ['lærəmi] [m'ɜːməd] .
” Laramie murmured .
” 拉勒米 低声说道 .

“拉勒米低声说道。”

“ [aɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [reɪndʒ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ I'm an orphan on this range , miss , ” he apologized .
“ 我是 一个 孤儿 在 这 范围 , 错过 , ” 他 道歉 .

“小姐，我是这片牧场上的孤儿，”他道歉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来得便当去得快(Easy come, easy go)
第2/2页

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][ʃʊə(r)][bet] .

In	his	desperation	he	could	think	of	but	one	sure	bet	.
在	他的	绝望	他	可以	思考	的	但	一	当然	赌注	.

绝望之下，他只想到一个稳赚不赔的买卖。

“ [fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['plætə(r)][əʊ] - [bi:f] , ” [blə:t] ['lærəmi] .

“	Fetch	me	a	platter	o	'	beef	,	”	blurted	Laramie	.
“	拿来	我	一个	拼盘	o	-	牛肉	,	”	脱口而出	拉勒米	.

“给我拿一盘牛肉来，”拉拉米脱口而出。

“ [steɪk] [ɔ:(r)] [rəʊst] ? ”

“	Steak	or	roast	?	”
“	牛排	或者	烤	?	”

“牛排还是烤肉？”

“ [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪk] , ” [beɪd] ['lærəmi] , [stɪl] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

“	Make	her	steak	,	”	bade	Laramie	,	still	playing	safe	.
“	制作	她	牛排	,	”	巴德	拉勒米	,	仍然	玩耍	安全的	.

“给她做牛排，”拉拉米还是谨慎地吩咐道。

“ [ðæt] , ” [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['weɪtrəs] , “ [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

“	That	,	”	informed	the	waitress	,	“	will	take	about	fifteen	minutes	.
“	那	,	”	知情的	这	女服务员	,	“	将要	拿	关于	十五	分钟	.

“那大概需要十五分钟，”女服务员告知道。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] . ”

It	has	to	be	cooked	to	order	.	”
它	有	到	是	煮熟	到	命令	.	”

这道菜必须现点现做。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['lærəmi] .

“	All	right	,	”	said	Laramie	.
“	全部	正确的	,	”	说	拉勒米	.

“好的，”拉拉米说。

“ [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

“	I	reckon	I	can	stick	it	out	.
“	我	估计	我	能	戳	它	出去	.

“我觉得我可以坚持下去。”

[ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['kʊkɪn] - [ˌem 'i:][ə; eɪ][kæn; kən][əʊ] - ['kɒfi] , [æt; ət] [seɪm] [taɪm] .

You	tell	the	cook	he	can	be	cookin	'	me	a	can	o	'	coffee	,	at	same	time	.
你	告诉	这	厨师	他	能	是	烹饪	-	我	一个	能	o	-	咖啡	,	在	相同的	时间	.

你告诉厨师，他可以同时给我煮一罐咖啡。

” [hi:; hi]['seɪ.pi.ənt.li][left][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ðə; ði] [stu:l] , [æz; əz][saɪn] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'gen] ,

”	He	sapiently	left	his	hat	upon	the	stool	,	as	sign	,	and	wandered	again	,
”	他	明智地	左边	他的	帽子	之上	这	凳子	,	作为	符号	,	和	漫步	再次	,

他明智地把帽子留在凳子上作为标记，然后又继续闲逛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɔɪnjənt] [ɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ʌn'lɔ:fl] [θɜ:st] [nægd] [hɪm] .

for	that	poignant	urge	of	unlawful	thirst	nagged	him	.
为了	那	令人心酸的	敦促	的	非法的	口渴	唠叨	他	.

那股难以抑制的、不合法的渴望一直折磨着他。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] -

Presently	the	wail	of	a	child	penetrated	through	the	echoes	of	the	waiting	-
目前	这	哀号	的	一个	孩子	渗透	通过	这	回声	的	这	等待	-

[rʊmz; ru:mz] ;

rooms	;
房间	;

这时，候诊室里传来一声孩子的哭声；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [hi:; hi][wɒz; wəz] [t'əʊld] [ɒn]

and	like	a	knight	errant	seeking	the	source	of	distress	he	was	tolled	on
和	喜欢	一个	骑士	错误的	寻求	这	来源	的	痛苦	他	曾是	收费	在

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

他就像一位四处游历的骑士，追寻苦难的根源，一路跋涉，直到.....

[kwaɪt] ['ɪgnərəntli] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['sekʃ(ə)n] .

quite	ignorantly	,	he	had	invaded	the	women's	section	.
相当	无知地	,	他	有	入侵	这	女性的	部分	.

他当时完全不知情，擅自闯入了女区。

['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [sɒft] [tə'wɔ:d] [kidz] , ['enihaʊ] .

Always	was	soft	toward	kids	,	anyhow	.
总是	曾是	柔软的	朝向	孩子们	,	无论如何	.

我一直都对孩子很温柔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] , [prəʊ'testɪŋ] [kɪd] , [əsaɪlu:md] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ]

This	was	an	unhappy	,	protesting	kid	,	asylumed	in	the	lap	of	a	plump	young
这	曾是	一个	不开心	,	抗议	孩子	,	精神病院	在	这	膝	的	一个	丰满	年轻的

['wʊmən] [hu:] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

这是一个不快乐、爱抗议的孩子，被安置在一个丰满的年轻女子腿上，得到了庇护。

['braɪtli] [ɪf] ([tu:; tə] [aɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] -) ['sʌmwɒt] [ɪk'strævəgəntli] [ə'pærəl] , [ɪn]

brightly	if	(	to	eyes	other	than	Laramie's	)	somewhat	extravagantly	appareled	,	in
明亮地	如果	(	到	眼睛	其他	比	-	)	有些	奢侈地	穿着	,	在

[veɪn] [hʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .

vain	hushed	it	and	rocked	it	.
徒劳	静静地	它	和	摇滚	它	.

在拉拉米以外的人看来，它穿着华丽的衣服，显得光彩照人，徒劳地让它安静下来，摇晃着它。

['geɪzɪŋ] [daʊn] , [ði:z] [hi:; hi] [sɔ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [hɪm] — [ə; eɪ] [rʌf]

Gazing	down	,	these	he	saw	;	and	the	woman	,	gazing	up	,	saw	him	—	a	rough
凝视	向下	,	这些	他	锯	;	和	这	女士	,	凝视	向上	,	锯	他	—	一个	粗糙的

[red] [hed] ,

red	head	,
红色的	头	,

他低头望去，看到了这些；而那女人抬头望去，看到了他——一个头发粗糙的红发男人，

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:md] ['kaʊntənəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

breaking	his	seamed	countenance	into	a	quizzical	smile	.
打破	他的	缝合	面容	进入	一个	疑惑的	微笑	.

他那棱角分明的脸上露出一丝疑惑的微笑。

“ [ðæt] [jɔ:(r)] [kɪd] , [mæm] ? ” [ɑ:skt] ['lærəmi] .

“	That	yore	kid	,	ma'am	?	”	asked	Laramie	.
“	那	昔时	孩子	,	女士	?	”	问	拉勒米	.

“夫人，是那个孩子吗？”拉拉米问道。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld][mɔː(r)] ['kləʊsli] :

She	answered	,	rather	frightened	,	and	clasping	the	child	more	closely	:
她	回答	,	相当	害怕	,	和	紧握	这	孩子	更多的	密切	:

她回答道，语气中带着一丝惊恐，同时把孩子抱得更紧了：

“ [maɪ] ['sɪstərz] .

“	My	sister's	.
“	我的	姐妹	.

“我姐姐的。

[nɒt] [maɪn] — [nəʊ] !

Not	mine	—	no	!
不是	矿	—	不	!

不是我的——不！

” [ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [raʊnd] [tʃiːks] [ænd; ənd][sləʊ] - [blæk] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] .

”	A	comely	young	woman	,	she	,	with	round	cheeks	and	sloe	-	black	appealing	eyes	.
”	一个	漂亮	年轻的	女士	,	她	,	和	圆形的	脸颊	和	黑刺李	-	黑色的	上诉	眼睛	.

“她是一位容貌姣好的年轻女子，有着圆润的脸颊和迷人的黑曜石般的眼睛。”

- [hɑːt] ['flʌtə] [rɪ'spɒnsɪvli] .

Laramie's	heart	fluttered	responsively	.
-	心	飘动	积极响应	.

拉拉米的心跳也随之怦怦直跳。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪm] ?

“	What's	the	matter	of	him	?
“	是什么	这	事情	的	他	?

他怎么了?

[sɪk] ? ”

Sick	?	”
生病的	?	”

生病的? ”

“ ['hʌŋgri] , [ai] [ges] . ”

“	Hungry	,	I	guess	.	”
“	饥饿的	,	我	猜测	.	”

“大概是饿了吧。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [fiːd] [hɪm] ? ”

“	Why	don't	you	feed	him	?	”
“	为什么	不	你	喂养	他	?	”

“你为什么不喂他? ”

“ [nəʊ] ['muːni] .

“	No	mooney	.
“	不	穆尼	.

“没有月亮。”

[lɒst] [maɪ] ['muːni] .

Lost	my	mooney	.
丢失的	我的	穆尼	.

我的月亮丢了。

” [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['fɒrən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

”	The	plaintive	foreign	intonation	was	delicious	.
”	这	哀怨	外国的	语调	曾是	可口的	.

“那哀婉动人的外国口音真是太好听了。”

['lærəmi] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] .

Laramie	seized	upon	her	helplessness	.
拉勒米	查获	之上	她	无助	.

拉拉米利用了她的无助。

“ [heɪ] ? [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? ”
“ Hey ? Where you goin ' ? ”
“ 嘿 ? 在哪里 你 去 - ? ”

“嘿？你要去哪儿？”

“ ['denvə(r)] .
“ Denver .
“ 丹佛 .

“丹佛。

[doʊnt] [nəʊ] [naʊ] . ”
Don't know now . ”
不 知道 现在 . ”

现在还不知道。

“ [jɔː(r)] [mæn] [aʊt] [ðeə(r)] ? ”
“ Yore man out there ? ”
“ 昔时 男人 出去 那里 ? ”

“你的兄弟在那儿吗？”

“ [gɒt] [nəʊ] [mæn] .
“ Got no man .
“ 得到 不 男人 .

“我没有男人。”

[maɪ] ['sɪstərz] [mæn] [send] [ˌem 'iː] ['muːni] [tuː; tə] [brɪŋ] ['beɪbi] .
My sister's man send me mooney to bring baby .
我的 姐妹 男人 发送 我 穆尼 到 带来 婴儿 .

我姐姐的男人派我来接孩子。

[naʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] ['muːni] .
Now I lost my mooney .
现在 我 丢失的 我的 穆尼 .

我的月亮丢了。

[ai] - ['beɪbi] ['hʌŋgri] .
I teenk baby hungry .
我 - 婴儿 饥饿的 .

我觉得宝宝饿了。

[nəʊ] ['brekfəst] . ”
No breakfast . ”
不 早餐 . ”

没有早餐。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

” ['lærəmi] [kə'mizəreit] .
” Laramie commiserated .
” 拉勒米 同情的 .

拉勒米表示同情。

“ [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? ”
“ How long you been here ? ”
“ 如何 长的 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了？

“ [faɪv] ['aʊə(r)] .
“ Five hour .
“ 五 小时 .

“五个小时。

[ai][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I not know what to do .
我 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [aɪz] [swæm] .
" Her wondrous eyes swam .
" 她 奇妙的 眼睛 游泳 .

她那双充满好奇的眼睛迷离起来。

" [gɒʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

"天哪！"

" [kwəʊθ] ['lærəmi] .
" quoth Laramie .
" 引用 拉勒米 .

拉勒米说道。

" [aɪm][jɔː(r)][mæn] .
" I'm yore man .
" 我是 昔时 男人 .

"我是你的人。"

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You throw in with me .
你 扔 在 和 我 .

你跟我一起投。

['gɪmi] [ðə; ði][kɪd] .
Gimme the kid .
给我 这 孩子 .

把孩子给我。

[aɪv] ['resl] [kɑːvz] .
I've wrestled calves .
我已经 摔跤 小牛 .

我跟小牛摔过跤。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [hiː; hi] ['breɪznli] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" He took the child ; he brazenly dragged her up ; and to her
" 他 采取 这 孩子 ; 他 明目张胆 拖拽 她 向上 ; 和 到 她
[ə'lɑːmd] [ik,spɔstju'leiʃən] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] —
alarmed expostulations forced her on —
惊慌 抗议 强制 她 在 —

"他抓起孩子，厚颜无耻地把她拖起来，不顾她惊恐的哀求，强迫她继续前进——"

['mɪstə(r)] . ['bʌnjən] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [krɒst] [ðə; ði][treɪl] .
Mr . Bunyan , picking his teeth , crossed the trail .
先生 . 班扬 , 挑选 他的 牙齿 , 交叉 这 踪迹 .

班扬先生一边剔着牙，一边穿过小路。

" [əʊ'həʊ] , [maɪ][mæn] !
" Oho , my man !
" 哦 , 我的 男人 !

"哦，我的兄弟！"

[ɔːl'redi] [æt; ət] - [wɜːk] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Already at ' work , ' are you ?
已经 在 - 工作 , - 是 你 ?

你已经开始"工作"了吗?

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɑː(r)] , [eɪ] ?
Didn't look far , eh ?
没有 看 远的 , 嗯 ?

没找多远啊?

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! ”
You can do better than that ! ”
你 能 做 更好的 比 那 ! ”

你完全可以做得更好!

“ [juː; jʊ] — [get] — [aʊt][əʊ] - [maɪ] [weɪ] !
“ You — get — out o ' my way !
” 你 — 得到 — 出去 o - 我的 方式 !

你——滚——开!

” ['lærəmi] [graul] , [sə'fjuːz] [wɪð] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] ,
” Laramie growled , suffused with wrath at the indictment from this satisfied ,
” 拉勒米 咆哮 , 弥漫 和 愤怒 在 这 起诉书 从 这 使满意 ,

拉勒米咆哮着，对这份来自心满意足的控诉充满了愤怒。

[pleˈθɒrɪk] ['slændərər] [huː] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tuː; tə]
plethoric slanderer who alleged to have caught him at something or other , to
过剩的 诽谤者 WHO 据称 到 有 捕捉 他 在 某物 或者 其他 , 到
[nəʊ]['kredɪt] .
no credit .
不 信用 .

一个满口诽谤的人，声称抓住了他做这做那的事，但毫无可信度。

['lærəmi] [prə'siːdid] .
Laramie proceeded .
拉勒米 继续 .

拉勒米继续前进。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [stuːl] .
He swept his hat from the stool .
他 扫荡 他的 帽子 从 这 凳子 .

他把帽子从凳子上扫了下来。

“ [set] [ðeə(r)] , [naʊ] .
“ Set there , now .
” 放 那里 , 现在 .

“现在就坐在那里。”

” [ðə; ði] ['weɪtrəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['beərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plætə(r)] .
” The waitress was just bearing in the platter .
” 这 女服务员 曾是 只是 轴承 在 这 拼盘 .

女服务员端着盘子走了进来。

“ [aɪ][gɒt][ðə; ði] [tʃʌk] [dʌn] [ɔːl'redi] ['ɔːdəd] .
“ I got the chuck done already ordered .
” 我 得到 这 查克 完毕 已经 订购 .

“我已经订购了刀具。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

[ænd; ənd] [seɪ] !
And **say** **!**
和 说 !

再说一遍!

" ['lærəmi] [bɜːst] [aʊt] .
" Laramie burst out .
" 拉勒米 爆裂 出去 .

"拉勒米突然爆发了。"

" [ɪf] - [teɪnt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][mɔː(r)] .
" If ' taint enough , you order more .
" 如果 - 污点 足够的 , 你 命令 更多的 .

"如果足够糟糕，你就会订购更多。"

[ðen] [juː; jʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['tɪkɪt] .
Then you buy some sort o ' ticket .
然后 你 买 一些 种类 o - 票 .

然后你买某种票。

[aɪ] [heɪnt] [bʌt; bət] ['twentɪ] - [faɪv] [d'ɒləz] , [ɒd] ; [hɪə(r)] - [tɪz] .
I haint but twenty - five dollars , odd ; here ' tis .
我 鬼魂 但 二十 - 五 美元 , 奇怪的 ; 这里 - 的 .

我只有二十五美元，真奇怪；给你。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌmp] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [sæk]
" He had fumbled in his hip pocket , and he plumped his buckskin sack
" 他 有 笨手笨脚 在 他的 时髦的 口袋 , 和 他 丰满的 他的 鹿皮 解雇
['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [læp] .
into her unwilling lap .
进入 她 不情愿 膝 .

"他摸索着从臀部口袋里掏出一个东西，然后把他的鹿皮袋啪嗒一声塞到她不情愿的腿上。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [pə'pleksətɪ] .
" No , no ! " protested the young woman in perplexity .
" 不 , 不 ! " 抗议 这 年轻的 女士 在 困惑 .

"不，不！"年轻女子困惑地抗议道。

" [jes] , [jes] , " [ri'bjuːk] ['lærəmi] .
" Yes , yes , " rebuked Laramie .
" 是的 , 是的 , " 责备 拉勒米 .

"是，是，"拉拉米反驳道。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

"哎呀！"

[ðeəz; ðəz] ['plentɪ] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] .
There's plenty more where that come from .
有 很多 更多的 在哪里 那 来 从 .

还有很多类似的案例。

['fʌst] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] .
Fust you see it , and then you don't .
fust 你 看 它 , 和 然后 你 不 .

你刚看到它，然后就看不到了。

" [hiː; hi] [biːt] [rɪ'triːt] , [lest] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
" He beat retreat , lest the incident be noticed .
" 他 打 撤退 , 免得 这 事件 是 注意到 .

他仓皇撤退，以免事件被人发现。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .
Now **he** **was** **vastly** **relieved** **.**
现在 他 曾是 非常 松了口气 .

现在他如释重负。

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] , ['enihaʊ] .
Had **had** **his** **fill** **of** **city** **life** **,** **anyhow** **.**
有 有 他的 充满 的 城市 生活 , 无论如何 .

反正他已经厌倦了城市生活。

[hiː; hi] [strəul] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
He **strolled** **the** **length** **of** **the** **counter** **and** **paused** **to** **point** **.**
他 漫步 这 长度 的 这 柜台 和 暂停 到 观点 .

他沿着柜台走了一圈，停下来指着某处。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋkərz] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ **How** **much** **are** **them** **sinkers** **?** **”** **he** **demanded** **.**
“ 如何 很多 是 他们 沉子 ? ” 他 要求 .

“这些沉子多少钱？”他问道。

“ ['doʊnʌts] ?
“ **Doughnuts** **?**
“ 甜甜圈 ?

“甜甜圈？”

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] . ”
Two **for** **a** **nickel** **.** **”**
二 为了 一个 镍 . ”

两个只要五分钱。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [daɪ'rɛktɪd] ['lærəmi] .
“ **Gimme** **a** **dozen** **and** **keep** **the** **change** **,** **”** **directed** **Laramie** **.**
“ 给我 一个 打 和 保持 这 改变 , ” 指导 拉勒米 .

“给我一打，找零不用了，”拉拉米指示道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [sents] .
And **he** **parted** **with** **his** **remaining** **fifty** **cents** **.**
和 他 分手了 和 他的 其余的 五十 分 .

他把剩下的五十分钱也捐了出去。

['təʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sæk] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [felt] [laɪk] [hɪm'self] — ['bʌstɪd] .
Toting **away** **the** **sack** **,** **at** **last** **he** **felt** **like** **himself** **—** **busted** **.**
携带 离开 这 解雇 , 在 最后的 他 毛毡 喜欢 他自己 — 被捕 .

扛着麻袋离开后，他终于感觉自己像个真正的自己——彻底完蛋了。

[hiː; hi] ['swægə] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['aʊtskɜːts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrdz] ;
He **swaggered** **through** **the** **station** **outskirts** **and** **into** **the** **yards** **;**
他 趾高气扬 通过 这 车站 郊区 和 进入 这 码 ;

他大摇大摆地穿过车站外围，走进了站台；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['empti] [stɒk] - [kɑːz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [huːm] [hiː; hi]
and **at** **a** **string** **of** **empty** **stock** **-** **cars** **finally** **found** **a** **brakeman** **whom** **he**
和 在 一个 细绳 的 空的 库存 - 汽车 最后 成立 一个 制动员 谁 他
[njuː] .
knew **.**
知道 .

在一连串空荡荡的货车旁，他终于找到了一位他认识的制动员。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
The **77** **was** **at** **the** **tail** **-** **end** **of** **loading** **when** **he** **appeared** **,**
这 - 曾是 在 这 尾巴 - 结尾 的 加载中 什么时候 他 出现 ,

77号飞机装货即将结束时他出现了。

['taʊzld] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːni] [baɪ] [freɪt] , [æt; ət][ðə; ði][kæmp][nɪə(r)] [taʊn] — [hiː; hi]
tousled **and** **redeyed** **from** **journey** **by** **freight** **,** **at** **the** **camp** **near** **town** **—** **he**
蓬乱的 和 红眼 从 旅行 经过 货运 , 在 这 营 靠近 镇 — 他
['hævɪŋ] [[hɔpt]] [ɒf] , [kən'viːniənt] .
having **hopped** **off** **,** **convenient** **.**
拥有 跳跃 离开 , 方便的 .

旅途劳顿，头发蓬乱，双眼通红，在城镇附近的营地——他很方便地跳下了车。

“ [ɪts] ['lærəmi] !
“ **It's** **Laramie** **!**
“ 它是 拉勒米 !

“这里是拉勒米！”

[wʊ'piː] !
Whoopee **!**
欢呼 !

太棒了！

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] . ”
Thought **you** **were** **in** **Kansas** **City** **.** **”**
想法 你 是 在 堪萨斯州 城市 . ”

我以为你在堪萨斯城呢。

“ [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] , ” [sed] ['lærəmi] ;
“ **So** **I** **was** **,** **”** **said** **Laramie** **;**
“ 所以 我 曾是 , ” 说 拉勒米 ;

“我的确是，”拉拉米说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['ment(ə)l][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **he** **took** **mental** **note** **of** **the** **ravages** **of** **time** **in** **that** **period** **of** **his**
和 他 采取 精神的 笔记 的 这 蹂躏 的 时间 在 那 时期 的 他的
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

他在这段时间里，默默地留意着时间的流逝。

[ɔːl][ðə; ði]['aʊtfɪt][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][jet] .
All **the** **outfit** **had** **not** **come** **to** **yet** **.**
全部 这 全套服装 有 不是 来 到 然而 .

所有的服装还没到位。

“ ['haʊdi] , [teks] ? [niːd] [ə; eɪ][hænd] ?
“ **Howdy** **,** **Tex** **?** **Need** **a** **hand** **?**
“ 你好 , 德州 ? 需要 一个 手 ?

“你好啊，德州人？需要帮忙吗？”

” [teks] [feɪst] [hɪm] .
” **Tex** **faced** **him** **.**
” 德州 面对 他 .

“泰克斯面对着他。”

“ [baɪ]['dʒɪmɪni] !
“ **By** **jiminy** **!**
“ 经过 吉米尼 !

“我的天哪！”

[aʊt] [baɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [bæk] [baɪ] [freɪt] !
Out **by** **passenger** **,** **back** **by** **freight** **!**
出去 经过 乘客 , 后退 经过 货运 !

去程乘坐客运，回程乘坐货运！

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] !
Or did you walk !
或者 做过 你 走 !

还是你走过去的?

['bʌstɪd] , [aɪl] [bet] . ”
Busted , I'll bet . ”
被捕 , 患病的 赌注 . ”

我敢打赌，你肯定被抓包了。

“ [juː; jʊ][wɪn] , ” ['grɑːntɪd] ['lærəmi] .
“ You win , ” granted Laramie .
“ 你 赢 , ” 的确 拉勒米 .

“你赢了，”拉勒米说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ['speʃ(ə)l] ?
“ What was it this time special ?
“ 什么 曾是 它 这 时间 特别的 ?

这次有什么特别之处吗?

['lɪkə(r)] , [kɑːdz] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ? ”
Liquor , cards or women ? ”
酒 , 牌 或者 女性 ? ”

酒、牌还是女人?

“ [wel] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪmɪn] , ” ['lærəmi] [kən'fest] , [ʃeɪmd] .
“ Well , this time it was women , ” Laramie confessed , shamed .
“ 出色地 , 这 时间 它 曾是 女性 , ” 拉勒米 坦白 , 羞愧 .

“嗯，这次是女人，”拉拉米羞愧地坦白道。

“ [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knowed it !
“ 我 已知 它 !

“我就知道！”

” [teks] [vau] [dɪs'gʌstɪdli] .
” Tex vowed disgustedly .
” 德州 发誓 厌恶地 .

“泰克斯厌恶地发誓。”

“ [ai][wəʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [weə(r)] [juːv] [biːn] [ɔː(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
“ I wont ask you where you've been or what you've done .
“ 我 惯于 问 你 在哪里 你已经 到过 或者 什么 你已经 完毕 .

“我不会问你去了哪里，或者做了什么。”

[nəʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[ʃɔː(r)] , [juːv] [ə; eɪ][dʒɒb] .
Shore , you've a job .
支撑 , 你已经 一个 工作 .

肖尔，你还有工作。

[jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː] .
Your stuff is just as you left it .
你的 东西 是 只是 作为 你 左边 它 .

你的东西还和你离开时一模一样。

[əʊ] , [hek] ! ” [grəʊn] [teks] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪŋgəʊ] .
Oh , heck ! ” groaned Tex , lapsing into the lingo .
哦 , 见鬼 ! ” 呻吟 德州 , 失效 进入 这 行话 .

“哦，该死！”泰克斯呻吟道，不自觉地冒出了俚语。

“ [juː; jʊ] [ˈfelə] [ˈnevə(r)] - [ˈnʌθɪn] - .
“ You fellers never l'arn nothin ' .
“ 你 伙计们 绝不 - 什么也没有 - .

“你们这些家伙什么都学不到。”

[ˈiːzi] [kʌm] , [ˈiːzi] [gəʊ] .
Easy come , easy go .
简单的 来 , 简单的 去 .

来得便当去得快。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][brænd] . ”
You ought to wear that for your brand . ”
你 应该 到 穿 那 为了 你的 品牌 . ”

你应该穿那件衣服来彰显你的品牌形象。

“ [jep] , ” [sed] [ˈlærəmi] , [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] .
“ Yep , ” said Laramie , humble and crimson .
“ 是的 , ” 说 拉勒米 , 谦逊的 和 赤红 .

“是的，”拉拉米谦卑地说道，脸涨得通红。

“ [ai][ˈnevə(r)][dɪd][hæv; həv][nəʊ] [sens] .
“ I never did have no sense .
“ 我 绝不 做过 有 不 感觉 .

“我从来就没有不懂事。”

[aɪm][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [bruːt] .
I'm a shore brute .
我是 一个 支撑 蛮力 .

我是个岸上粗汉。

[wɒt] [duː; də][ai][raɪd] [-] , [ˈfʌst] ?
What hawss do I ride ag'in , fust ?
什么 霍斯 做 我 骑 再次 , fust ?

我该骑哪辆马车呢，第一？

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
” Transcriber's Note : This story appeared in the June 1924 issue of The Blue Book
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 - 问题 的 这 蓝色的 书
[ˌmægəˈziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1924 年 6 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神